叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们是文明人！(we're Civilized!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们是文明人！(We're Civilized!)

[wɪr] ['sɪvəlaɪzd] !
WE'RE CIVILIZED !
是 文明 !

我们是文明人！

[baɪ] [mɑːk] ['klɪftən] [ænd; ənd] ['ælɪks] [əpɔstəlaɪdz]
By MARK CLIFTON and ALEX APOSTOLIDES
经过 标记 克利夫顿 和 亚历克斯 使徒

作者：马克·克利夫顿和亚历克斯·阿波斯托利德斯

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd][wɪn] . . . [bʌt; bət][suː'pɪəriə(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['stændədz] . . .
Naturally , the superior race should win . . . but superior by which standards . . .
自然 , 这 优越的 种族 应该 赢 . . . 但 优越的 经过 哪个 标准 . . .
[ænd; ənd] [huːz] ?
and whose ?
和 谁 ?

当然，更优秀的种族应该获胜……但是，以什么标准来衡量更优秀……又是谁的标准来衡量呢?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by BALBALIS
插图 经过 -

插图作者：巴尔巴利斯

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪkən] [grəʊθ] , ['pɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fætɪst] ,
The females and children worked among the lichen growth , picking off the fattest ,
这 女性 和 孩子们 工作 之中 这 地衣 生长 , 挑选 离开 这 最胖的 ,

妇女和儿童在苔藓丛中劳作，摘取最肥大的苔藓。

['raɪpɪst] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)][ɑːk][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
ripest leaves for their food and moisture , completing their arc of the circle
最成熟的 树叶 为了 他们的 食物 和 水分 , 完成 他们的 弧 的 这 圆圈
[ɒv; əv][ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] .
of symbiosis .
的 共生 .

它们从成熟的叶子中获取食物和水分，完成了共生循环的弧线。

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] , [ɔː(r)][ɪn]['əʊpən][ˌekskə'veiʃən] .
The males worked at the surface of the canals , or in open excavations .
这 男性 工作 在 这 表面 的 这 运河 , 或者 在 打开 挖掘 .

男人们在运河地面或露天挖掘场工作。

[ðeə(r)][waɪd] , [mjuː'teitid][hændz] [tʃɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] - [hɑːd] [kleɪ] ,
Their wide , mutated hands chipped into the rock - hard clay ,
他们的 宽的 , 变异 双手 缺口 进入 这 岩石 - 难的 黏土 ,

它们宽大而变异的手凿入坚硬的黏土中，

['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] [ðen] [siːld] [ɒf]
opening a channel which was to be filled with sand and then sealed off
开幕 一个 渠道 哪个 曾是 到 是 已填 和 沙 和 然后 密封 离开
[wɪð] [kleɪ] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd] ['sɜːfɪs] .
with clay on all sides and surface .
和 黏土 在 全部 侧面 和 表面 .

开挖一条沟渠，用沙子填满，然后用粘土将沟渠的四周和表面密封起来。

[ðæt] ['wɔ:tə(r)] [mait] [si:p] [θru:] [ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] ,

That	water	might	seep	through	the	sand	without	evaporation	,	without	loss	,
那	水	可能	渗透	通过	这	沙	没有	蒸发	,	没有	损失	,

水可能会渗过沙子而不蒸发，也不会流失。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəulz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv][mɑ:z] — [si:p] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,

from	the	poles	to	the	equator	of	Mars	—	seep	unimpeded	,
从	这	杆子	到	这	赤道	的	火星	—	渗透	畅通	,

从火星两极到赤道——畅通无阻地渗漏，

[səʊ] [ðæt] ['mɔɪstʃə(r)] [mait] [ri:tʃ] [ðə; ði]['laɪkən][plɑ:nts][ɒv; əv] ['evriwʌn] , [səʊ] [ðæt] [nʌn] [mait]

so	that	moisture	might	reach	the	lichen	plants	of	everyone	,	so	that	none	might
所以	那	水分	可能	抵达	这	地衣	植物	的	每个人	,	所以	那	没有任何	可能

[θɜ:st] [ɔ:(r)]['hʌŋgə(r)] .

thirst	or	hunger	.
口渴	或者	饥饿	.

这样，水分就能到达每个人的地衣植物，使没有人会感到口渴或饥饿。

[ðə; ði] ['si:pɪdʒ] [mʌst; məst] [fləʊ] .

The	seepage	must	flow	.
这	渗漏	必须	流动	.

渗漏必须流动。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['berid] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['reɪʃ(ə)l] ['meməri] [hæd; həd][ðeə(r)]['evə(r)] [bi:n] [wʌn] [hu:] [tʊk] [mɔ:(r)]

Not	even	buried	in	the	dim	racial	memory	had	there	ever	been	one	who	took	more
不是	甚至	埋葬	在	这	暗淡	种族	记忆	有	那里	曾经	到过	一	WHO	采取	更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

than	his	share	,
比	他的	分享	,

即使在模糊的种族记忆中，也从未有人索取超过他应得的份额。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] ['sti:lɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	this	would	be	like	the	fingers	of	one	hand	stealing	blood	from	the
为了	这	会	是	喜欢	这	手指	的	一	手	偷窃	血	从	这

['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

fingers	of	the	other	.
手指	的	这	其他	.

这就像一只手的指头偷另一只手的指头上的血一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɑ:z] [reɪs] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tentmənt] , ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv]

Among	the	Mars	race	there	were	many	words	for	contentment	,	kinship	of
之中	这	火星	种族	那里	是	许多	字	为了	满意	,	亲属关系	的

[i:tʃ] [tu:; tə][ɔ:l] .

each	to	all	.
每个	到	全部	.

火星人有很多表达满足感和彼此亲近的词语。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [stɑ:z] , [baɪ]

There	were	words	to	express	the	ecstasy	of	watching	the	eternal	stars	,	by
那里	是	字	到	表达	这	狂喜	的	观看	这	永恒	明星	,	经过

[naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ,

night	and	by	day	,
夜晚	和	经过	天	,

有很多词语可以用来表达观赏永恒星辰的欣喜之情，无论白天还是夜晚。

[θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['blækɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] .

through	the	thin	blackish	atmosphere	.
通过	这	薄的	黑褐色	气氛	.

穿过稀薄的黑色大气层。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [slɪt] ['nɒstrəlz] [tu:; tə] [bri:ð]

There	were	words	to	express	the	joy	of	opening	slitted	nostrils	to	breathe
那里	是	字	到	表达	这	喜悦	的	开幕	开缝	鼻孔	到	呼吸

['di:pli] [ɪn] [ðəʊz] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [sændz] [dɪd] [nɒt] [swɜ:l] ,

deeply	in	those	protected	places	where	the	blowing	sands	did	not	swirl	,
深	在	那些	受保护	地方	在哪里	这	吹	沙子	做过	不是	漩涡	,

有很多词语可以用来形容在那些不受风沙侵扰的避风处，张开鼻孔深呼吸的那种喜悦。

[ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] ['rʌbəri] [skɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wi:k] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] .

of	opening	folds	of	rubbery	skin	to	catch	the	weak	rays	of	the	distant	Sun	.
的	开幕	折叠	的	橡胶状的	皮肤	到	抓住	这	虚弱的	射线	的	这	遥远	太阳	.

张开富有弹性的皮肤褶皱，捕捉远处太阳微弱的光线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] " [maɪn] " [æz; əz] ['seprət] [frɒm; frəm] " [jɔ:z] .

But	there	were	no	words	for	"	mine	"	as	separate	from	"	yours	.
但	那里	是	不	字	为了	"	矿	"	作为	分离	从	"	你的	.

但当时并没有词语将"我的"与"你的"区分开来。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪə(r)] ?

"	And	there	was	no	urge	to	cry	out	,	"	Why	am	I	here	?
"	和	那里	曾是	不	敦促	到	哭	出去	,	"	为什么	是	我	这里	?

"而且，我也没有想要喊出'我为什么在这里？'的冲动。"

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ?

What	is	the	purpose	of	it	all	?
什么	是	这	目的	的	它	全部	?

这一切的目的是什么?

" [i:tʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] , [sə'ri:n] , [ʌn'kwestʃənɪŋ] .

"	Each	had	his	purpose	,	serene	,	unquestioning	.
"	每个	有	他的	目的	,	安详	,	不加质疑	.

"每个人都有自己的目标，平静而坚定，从不质疑。"

[i:tʃ] [rɪ'peəd] [ɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['si:pɪdʒ] [kə'nælz] [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] , [ˌʌn'bɔ:n] ,

Each	repaired	or	extended	the	seepage	canals	so	that	others	,	unborn	,
每个	已修复	或者	扩展	这	渗漏	运河	所以	那	其他的	,	未出生的	,

每个人都修复或扩建了渗漏渠，以便其他人，未出生的，

[maɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [æz; əz] [ðeɪ] .

might	know	the	same	joys	and	ecstasies	as	they	.
可能	知道	这	相同的	喜悦	和	狂喜	作为	他们	.

或许也能体会到和他们一样的快乐和狂喜。

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [dʒɔɪ] ,

The	work	was	in	itself	a	part	of	the	total	joy	,
这	工作	曾是	在	本身	一个	部分	的	这	全部的	喜悦	,

工作本身就是全部快乐的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['helθi] [lʌŋz] [rɪ'zɪst] [klɪə(r)] , [ku:l] [eə(r)] .

and	they	resisted	it	no	more	than	healthy	lungs	resist	clear	,	cool	air	.
和	他们	抵抗	它	不	更多的	比	健康	肺	抵抗	清除	,	凉爽的	空气	.

它们对它的抵抗力，就像健康的肺对清凉空气的抵抗力一样。

[səʊ] [fɑ:(r)] [bæk] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] ,

So	far	back	that	even	the	concept	of	beginnings	had	been	forgotten	,
所以	远的	后退	那	甚至	这	概念	的	开端	有	到过	被遗忘的	,

时间如此久远，甚至连"开始"的概念都已被遗忘。

[ðə; ði] [ˌɪntə'wəʊvən] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪmbaɪ'ɒtɪk] [ˌɪntədɪ'pendəns] [si:p] [θru:] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]

the	interwoven	fabric	of	their	symbiotic	interdependence	seeped	through	their	lives
这	交织	织物	的	他们的	共生	相互依存	渗出	通过	他们的	生活

[æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔ:tə(r)] [si:p] [θru:] [ðə; ði] [kə'næl] [sændz] .

as	naturally	as	the	precious	water	seeped	through	the	canal	sands	.
作为	自然	作为	这	宝贵的	水	渗出	通过	这	运河	沙子	.

他们之间相互依存的共生关系就像珍贵的水渗入运河沙土一样自然地渗透到他们的生活中。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

As	far	back	as	that	,	they	had	achieved	civilization	.
作为	远的	后退	作为	那	,	他们	有	已达成	文明	.

早在那个时候，他们就已经拥有了文明。

[ðeə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Their	kind	of	civilization	.
他们的	种类	的	文明	.

他们那种文明。

['kæptɪn] [grɪzwɔ:ld] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .

Captain	Griswold	maintained	an	impassive	face	.
队长	格里斯沃尔德	维持	一个	冷漠	脸	.

格里斯沃尔德上尉面无表情。

([let] [ðæt] , [tu:] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] .)

(	Let	that	,	too	,	be	a	part	of	the	legend	.	)
(	让	那	,	也	,	是	一个	部分	的	这	传奇	.	)

（也让这件事成为传奇的一部分吧。）

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [lænd] ['flæʃɪŋ] [bɪ'ləʊ]

Without	expression	,	he	looked	through	the	screen	at	the	red	land	flashing	below
没有	表达	,	他	看起来	通过	这	屏幕	在	这	红色的	土地	闪烁	以下

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他面无表情地透过屏幕看着船下闪烁的红色陆地。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bri:ðd] ['di:pli] ,

But	unconsciously	he	squared	his	shoulders	,	breathed	deeply	,
但	不知不觉	他	平方	他的	肩膀	,	呼吸	深	,

但他不自觉地挺直了肩膀，深吸了一口气。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɪraɪl] [pʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:m] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [tʃest] .

enjoying	the	virile	pull	of	his	uniform	over	his	expanding	chest	.
享受	这	阳刚的	拉	的	他的	制服	超过	他的	扩展	胸部	.

他享受着制服紧贴着他日益隆起的胸膛所带来的阳刚之气。

['rezəlu:tli] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [sku:l] ['tʃɪldrən] ,

Resolutely	he	pushed	aside	the	vision	of	countless	generations	of	school	children	,
坚决地	他	推动	旁边	这	想象	的	无数	几代人	的	学校	孩子们	,

[jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

yet	to	come	,
然而	到	来	,

他断然将无数代未来学童的愿景抛诸脑后。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['dju:tɪfəli] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .

repeating	the	lesson	dutifully	to	their	teachers	.
重复	这	课	尽职尽责地	到	他们的	教师	.

他们认真地向老师复述课程内容。

" ['kæptɪn] ['tɒməs] [eɪtʃ] . [grɪzwɔ:ld] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑ:z] , [dʒu:n] - , - .

"	Captain	Thomas	H	.	Griswold	took	possession	of	Mars	,	June	14	,	2018	.
"	队长	托马斯	H	.	格里斯沃尔德	采取	拥有	的	火星	,	六月	-	,	-	.

“托马斯·H·格里斯沃尔德上尉于 2018 年 6 月 14 日接管了火星。

" [nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [əˈlaʊ] ['eni] [muːd] [ɒv; əv]['vænəti][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meməriz]
" No , he must not allow any mood of vanity to spoil his own memories
" 不 , 他 必须 不是 允许 任何 情绪 的 虚荣 到 剧透 他的 自己的 回忆
[ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] .
of this moment .
的 这 片刻 .

不，他绝不能让任何虚荣心破坏他对这一刻的美好回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɒv; əv]
It was beside the point that his name would rank with the great names of
它 曾是 旁 这 观点 那 他的 姓名 会 秩 和 这 伟大的 姓名 的
[ɔːl] [taɪmz] .
all times .
全部 时代 .

他的名字能否跻身历史伟人之列，这无关紧要。

[stɪl] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
Still , the history of the moment could not be denied .
仍然 , 这 历史 的 这 片刻 可以 不是 是 否认 .

然而，这一历史时刻是不可否认的。

[lefˈtenənt] ['ætˌkɪnsənz] [vɔɪs] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] ,
Lieutenant Atkinson's voice broke through his preoccupation ,
中尉 阿特金森氏症 嗓音 打破 通过 他的 专注 ,

阿特金森中尉的声音从他的沉思中传了出来。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'mɒdɪst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][kæp]['vaɪzə(r)]
and saved him the immodest thought of wondering if perhaps his cap visor
和 已保存 他 这 不雅的 想法 的 好奇 如果 也许 他的 帽 遮阳板
[maɪt] [nɒt][biː; bi] [wɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['reɪkɪʃli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
might not be worn a little more rakishly to one side .
可能 不是 是 磨损 一个 小的 更多的 轻佻地 到 一 边 .

这让他免去了那种不雅的想法，即或许他的帽子帽檐可以更潇洒地斜戴在一侧。

[hiː; hi][mʌst; məst]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
He must father a custom , something distinctive of those who had been
他 必须 父亲 一个 风俗 , 某物 独特的 的 那些 WHO 有 到过
[tuː; tə] [mɑːz] —
to Mars —
到 火星 —

他一定开创了一种习俗，一种只有去过火星的人才能拥有的独特习俗——

" [əˈnʌðə(r)] [kə'næl] , [sɜː(r)] .
" Another canal , sir .
" 其他 运河 , 先生 .

"先生，还有一条运河。"

" [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
" Below them , a straight line of gray - green stretched to the horizon ,
" 以下 他们 , 一个 直的 线 的 灰色的 - 绿色的 拉伸 到 这 地平线 ,

在他们下方，一条灰绿色的直线一直延伸到地平线。

[kənˈtrɑːstɪŋ] ['ʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ferəs] ['ɒksaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
contrasting sharply with the red ferrous oxide of the landscape .
对比 尖锐地 和 这 红色的 亚铁 氧化物 的 这 景观 .

与周围红色的氧化铁形成鲜明对比。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt][ɒv; əv] ['ferəs] ['ɒksaɪd] — ['aɪən] — [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['stɑːvɪŋ]

An	entire	planet	of	ferrous	oxide	—	iron	—	steel	for	the	already	starving
一个	全部的	行星	的	亚铁	氧化物	—	铁	—	钢	为了	这	已经	饥饿

[tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ə'laɪəns] .

technology	of	the	Western	Alliance	.
技术	的	这	西	联盟	.

对于本已极度缺乏科技的西方联盟来说，这颗星球上全是氧化铁——铁——钢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['nærəʊ] [swɒθ] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]

The	captain	felt	a	momentary	irritation	that	even	this	narrow	swath	displaced	the
这	队长	毛毡	一个	瞬间	刺激	那	甚至	这	狭窄的	条带	流离失所	这

['preʃəs] ['aɪən][ɔː(r)] .

precious	iron	ore	.
宝贵的	铁	矿石	.

船长感到一阵恼火，就连这么窄的一条通道也会转移珍贵的铁矿石。

['ɒbviəsli] [ðiːz] [kə'nælz] [sɜːvd] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

Obviously	these	canals	served	no	purpose	.
明显地	这些	运河	服务	不	目的	.

显然，这些运河没有任何实际用途。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ɪts][ɪ'kweɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm][pəʊl]

His	ship	had	circled	the	planet	at	its	equator	,	and	again	from	pole
他的	船	有	圈起来	这	行星	在	它是	赤道	,	和	再次	从	极

[tuː; tə][pəʊl] .

to	pole	.
到	极	.

他的飞船绕着地球赤道飞行了一圈，又从极点飞到了极点。

[kə'nælz] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

Canals	everywhere	,	but	nothing	else	.
运河	到处	,	但	没有什么	别的	.

到处都是运河，除此之外什么也没有。

[ɪ'nʌf] [taɪm][ænd; ənd]['fjuːəl][hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] .

Enough	time	and	fuel	had	been	wasted	.
足够的	时间	和	燃料	有	到过	浪费	.

已经浪费了足够的时间和燃料。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lænd] .

They	must	land	.
他们	必须	土地	.

他们必须着陆。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] .

Obviously	there	was	no	intelligent	life	.
明显地	那里	曾是	不	聪明的	生活	.

显然，那里没有智慧生命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ]['eni] [heɪst] .

But	the	history	of	the	moment	must	not	be	marred	by	any	haste	.
但	这	历史	的	这	片刻	必须	不是	是	受损	经过	任何	匆忙	.

但这段历史不应因任何仓促而蒙上阴影。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bʊks] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

There	must	be	no	question	within	the	books	yet	to	be	written	.
那里	必须	是	不	问题	之内	这	图书	然而	到	是	书面	.

尚未写成的书中绝不能有任何疑问。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ə'kredɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [reɪzd] .

There	must	be	no	accredited	voice	of	criticism	raised	.
那里	必须	是	不	认证	嗓音	的	批评	提高	.

不得有任何权威人士提出批评意见。

" [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ɪt] .

"	My	compliments	to	Mr	.	Berkeley	,	"	he	said	harshly	to	Lt	.
"	我的	赞美	到	先生	.	伯克利	,	"	他	说	严厉地	到	中尉	.

['æt.kɪn.sən] ,

Atkinson	,
阿特金森	,

“我向伯克利先生致以问候，”他语气生硬地对阿特金森中尉说道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['kaɪndli][step][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ?

"	and	would	he	kindly	step	to	the	control	room	?
"	和	会	他	亲切地	步	到	这	控制	房间	?

“请他到控制室来一趟好吗？”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['draɪli] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .

"	He	paused	and	added	dryly	,	"	At	his	convenience	.
"	他	暂停	和	额外	干巴巴地	,	"	在	他的	方便	.

他停顿了一下，冷冷地补充道：“在他方便的时候。”

" ['mɪstə(r)]['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ɪn'diːd] .

"	Mister	Berkeley	,	indeed	.
"	先生	伯克利	,	的确	.

“伯克利先生，的确如此。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][sə'vɪliən] — [æn; ən] [eθ'nɒlədʒɪst] ?

What	was	it	they	called	the	civilian	—	an	ethnologist	?
什么	曾是	它	他们	称为	这	平民	—	一个	民族学家	?

他们把平民称为什么来着——民族学家?

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]['reɪsɪz] , [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

A	fellow	who	was	supposed	to	be	an	authority	on	races	,	civilizations	,
一个	同伴	WHO	曾是	据称	到	是	一个	权威	在	种族	,	文明	,

['mɔːreɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [gruːps] .

mores	and	customs	of	groups	.
习俗	和	海关	的	团体	.

一位本应是种族、文明、风俗习惯等方面的权威人士。

[wel] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] .

Well	,	the	man	was	excess	baggage	.
出色地	,	这	男人	曾是	过量的	行李	.

嗯，这个人是多余的行李。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['reɪsɪz][tuː; tə]['kɒntækt][hɪə(r)] .

There	would	be	no	races	to	contact	here	.
那里	会	是	不	种族	到	接触	这里	.

这里不会有任何种族间的接触。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .

A	good	thing	,	too	.
一个	好的	事物	,	也	.

这也是件好事。

[ðiːz] [sə'vɪliən]['ekspɜːts] [wɪð] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] — [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] [ðel] [driːm]

These	civilian	experts	with	their	theories	—	show	them	a	tooth	and	they'll	dream
这些	平民	专家	和	他们的	理论	—	展示	他们	一个	齿	和	他们会	梦

[ʌp][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

up	a	monster	.
向上	一个	怪物	.

这些民间专家带着他们的理论——给他们看一颗牙齿，他们就能想象出一个怪物。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] ['peərɪŋ][ænd; ənd] [ðel] [dɪ'djuːs] [ə; eɪ][ˌsɪvələɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Show	them	a	fingernail	paring	and	they'll	deduce	a	civilization	from	it	.
展示	他们	一个	指甲	削皮	和	他们会	推断	一个	文明	从	它	.

给他们看一小截指甲，他们就能从中推断出一个文明。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
" You wanted to see me , Captain ?
" 你 通缉 到 看 我 , 队长 ?

"您找我，船长？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['kwaɪət] , [kən'trəʊld] .
" The voice was young , quiet , controlled .
" 这 嗓音 曾是 年轻的 , 安静的 , 受控 .

"声音年轻、轻柔、沉稳。"

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , ['kæptɪn] [grɪzwɔːld] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['bɜːkli; 'bɑːkli] .
Without haste , Captain Griswold turned and faced Berkeley .
没有 匆忙 , 队长 格里斯沃尔德 转向 和 面对 伯克利 .

格里斯沃尔德上尉不慌不忙地转身面向伯克利。

[nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪərɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['θɪərɪst] .
Not only a theorist , but a young theorist .
不是 仅有的 一个 理论家 , 但 一个 年轻的 理论家 .

他不仅是一位理论家，而且是一位年轻的理论家。

[ðiːz] ['suːpə(r)] - [braɪt] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [bluː] [aɪz] .
These super - bright young men with their sharp blue eyes .
这些 极好的 - 明亮的 年轻的 男人 和 他们的 锋利的 蓝色的 眼睛 .

这些才华横溢的年轻人有着一双锐利的蓝眼睛。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .
A lot of learning and no knowledge .
一个 很多 的 学习 和 不 知识 .

学了很多东西，却一无所知。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɪzdəm][ænd; ənd][nəʊ] ['kɒmən] [sens] .
A lot of wisdom and no common sense .
一个 很多 的 智慧 和 不 常见的 感觉 .

他很有智慧，但缺乏常识。

[hiː; hi] ['keəfəli] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He carefully controlled his voice , concealing his lack of respect for the
他 小心 受控 他的 嗓音 , 隐藏 他的 缺少 的 尊重 为了 这
[sə'vɪliən] .
civilian .
平民 .

他小心翼翼地控制着自己的声音，掩饰着对这位平民的不尊重。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kwɔːtəd] [ðə; ði][gləʊb] .
" Well , Mr . Berkeley , we have quartered the globe .
" 出色地 , 先生 . 伯克利 , 我们 有 四分 这 地球 .

"伯克利先生，我们已经将地球分成了四等份。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
We have seen no evidence of civilization . "
我们 有 已见 不 证据 的 文明 . "

我们没有看到任何文明的迹象。

" [juː; jʊ] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði][kə'nælz] , ['kæptɪn] ?
" You discount the canals , Captain ?
" 你 折扣 这 运河 , 队长 ?

"你不把运河考虑在内吗，船长？"

" ['bɜːkli; 'bɑːkli] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

"	Berkeley	asked	,	as	if	more	from	curiosity	than	refutation	.
"	伯克利	问	,	作为	如果	更多的	从	好奇心	比	反驳	.

伯克利问道，与其说是反驳，不如说是出于好奇。

" [ai][mʌst; məst]['dɪskaʊnt][ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['kæptɪn] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	I	must	discount	them	,	"	the	captain	answered	decisively	.
"	我	必须	折扣	他们	,	"	这	队长	回答	果断地	.

“我必须排除他们的意见，”船长果断地回答道。

" ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['plænɪt][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['bɪldɪŋz] , [nɒt]['iːv(ə)n]['ruːɪnz] ,

"	Over	all	the	planet	we	have	seen	no	buildings	,	not	even	ruins	,
"	超过	全部	这	行星	我们	有	已见	不	建筑物	,	不是	甚至	废墟	,

“我们在整个星球上都没有看到任何建筑物，甚至连废墟都没有。”

[nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪg'zɪsts][hɪə(r)] . "

no	evidence	at	all	that	intelligence	exists	here	.	"
不	证据	在	全部	那	智力	存在	这里	.	"

没有任何证据表明这里存在情报机构。

" [ai][kən'sɪdə(r)] [streɪt] [laɪnz] , ['rʌnɪŋ] [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [tuː; tə][biː; bi]

"	I	consider	straight	lines	,	running	half	the	length	of	a	world	,	to	be
"	我	考虑	直的	线条	,	跑步	一半	这	长度	的	一个	世界	,	到	是

['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] .

evidence	of	something	,	sir	.
证据	的	某物	,	先生	.

先生，我认为，绵延半个地球长度的直线，是某种事物的证据。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['steɪtmənt] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] .

"	It	was	a	flat	statement	,	given	without	emphasis	.
"	它	曾是	一个	平坦的	陈述	,	给定	没有	强调	.

这是一个语气平淡的声明，没有加以强调。

['ɑːgjʊm(ə)nts] !

Arguments	!
论点	!

争论！

['ɑːgjʊm(ə)nts] !

Arguments	!
论点	!

争论！

['lɪt(ə)l] [men] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stætʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] —

Little	men	who	have	to	inflate	themselves	into	a	stature	of	importance	—
小的	男人	WHO	有	到	膨胀	他们自己	进入	一个	身材	的	重要性	—

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

destroy	the	sacred	history	of	the	moment	.
破坏	这	神圣	历史	的	这	片刻	.

那些自视甚高、妄图把自己捧上神坛的小人物，会破坏当下神圣的历史。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [naʊ] .

But	quietly	now	.
但	悄悄	现在	.

但现在悄悄地。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] ['peti] ['kɒnflɪkt] .

There	must	be	no	memory	of	petty	conflict	.
那里	必须	是	不	记忆	的	小气	冲突	.

绝不能留下任何琐碎冲突的记忆。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] ?

"	Where	are	their	buildings	,	Mr	.	Berkeley	?
"	在哪里	是	他们的	建筑物	,	先生	.	伯克利	?

“伯克利先生，他们的建筑物在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['tɒlərəns] .

"	he	asked	with	patient	tolerance	.
"	他	问	和	病人	宽容	.

他耐心地问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['fæktriz] ?

"	Where	are	their	factories	?
"	在哪里	是	他们的	工厂	?

他们的工厂在哪里?

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fæktriz] ?

The	smoke	from	their	factories	?
这	抽烟	从	他们的	工厂	?

他们工厂排放的烟雾?

[ðə; ði] ['haɪweɪz] ?

The	highways	?
这	高速公路	?

高速公路?

[ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] ?

The	transportation	facilities	?
这	运输	设施	?

交通设施呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɛəpleinz] ?

Where	are	the	airplanes	?
在哪里	是	这	飞机	?

飞机在哪里?

['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɪn] [eə(r)] [wʊd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][fɑːst][dʒet] .

Even	this	thin	air	would	support	a	fast	jet	.
甚至	这	薄的	空气	会	支持	一个	快速地	喷射	.

即使是这么稀薄的空气也能支持高速喷气式飞机飞行。

[aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['speɪsʃɪp] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [tuː; tə] [kən'siːd]

I	do	not	require	they	have	spaceships	,	Mr	.	Berkeley	,	to	concede
我	做	不是	要求	他们	有	宇宙飞船	,	先生	.	伯克利	,	到	承认

[ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəns] .

them	intelligence	.
他们	智力	.

伯克利先生，我并不要求他们拥有宇宙飞船才能承认他们拥有智慧。

[aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][mæn] .

I	do	not	require	they	be	the	equal	of	Man	.
我	做	不是	要求	他们	是	这	平等的	的	男人	.

我并不要求他们与人类平等。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] .

I	also	have	some	scientific	training	.
我	还	有	一些	科学	训练	.

我也接受过一些科学方面的训练。

[ænd; ənd][maɪ] ['treɪnɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)]
And **my** **training** **tells** **me** **I** **cannot** **recognize** **the** **existence** **of** **something** **where**
和 我的 训练 讲述 我 我 不能 认出 这 存在 的 某物 在哪里
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl] . "
there **is** **no** **evidence** **at** **all** **.** **"**
那里 是 不 证据 在 全部 . "

我的训练告诉我，在没有任何证据的情况下，我不能承认某事物的存在。

" [ðə; ði][kə'nælz] , " ['bɜːkli; 'bɑːkli] ['ɑːnsə(r)d] .
" **The** **canals** **,** **"** **Berkeley** **answered** **.**
" 这 运河 , " 伯克利 回答 .

“运河，”伯克利回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kən'trəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
His **voice** **also** **was** **controlled** **,** **for** **he** **,** **too** **,** **knew** **the** **history** **of**
他的 嗓音 还 曾是 受控 , 为了 他 , 也 , 知道 这 历史 的
[ðɪs] ['məʊmənt] .
this **moment** **.**
这 片刻 .

他的声音也很克制，因为他也知道这一刻的历史。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
But **his** **concern** **was** **not** **for** **his** **own** **name** **in** **the** **history** **books** **.**
但 他的 忧虑 曾是 不是 为了 他的 自己的 姓名 在 这 历史 图书 .

但他关心的并不是自己在历史书中的名字。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [ɪts] ['raɪtər] [dɪd][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
He **knew** **only** **too** **well** **what** **its** **writers** **did** **to** **individuals** **for** **the** **sake** **of**
他 知道 仅有的 也 出色地 什么 它是 作家 做过 到 个人 为了 这 清酒 的
[ɪk'spiːdiənsi] .
expediency **.**
权宜之计 .

他非常清楚，那些作者为了图方便，会对个人做出什么事。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['məʊmənt]['nevə(r)][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [diːp] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
His **concern** **was** **that** **this** **moment** **never** **be** **one** **of** **deep** **shame** **for** **Man** **.**
他的 忧虑 曾是 那 这 片刻 绝不 是 一 的 深的 耻辱 为了 男人 .

他担心这一刻永远不会成为人类的耻辱。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪldɪŋz] , [nəʊ]['fæktri; 'fæktəri] [sməʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd]
" **Perhaps** **they** **have** **no** **buildings** **,** **no** **factory** **smoke** **,** **because** **they** **don't** **need**
" 也许 他们 有 不 建筑物 , 不 工厂 抽烟 , 因为 他们 不 需要
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“也许他们没有建筑物，没有工厂烟雾，因为他们不需要这些。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['haɪweɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .
Perhaps **they** **don't** **have** **highways** **because** **they** **don't** **want** **to** **go** **anywhere** **.**
也许 他们 不 有 高速公路 因为 他们 不 想 到 去 任何地方 .

也许他们没有高速公路是因为他们不想去任何地方。

[pə'hæps] [ðeə(r)] ['kɒnsept] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk] ['aʊəz] .
Perhaps **their** **concept** **of** **living** **is** **completely** **unlike** **ours** **.**
也许 他们的 概念 的 活的 是 完全地 与此不同 我们的 .

或许他们的生活理念与我们完全不同。

" [grɪzwɔːld] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Griswold** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 格里斯沃尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

格里斯沃尔德耸了耸肩。

" [wi:; wi] [spi:k] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] . "

"	We	speak	an	entirely	different	language	,	Mr	.	Berkeley	.	"
"	我们	说话	一个	完全	不同的	语言	,	先生	.	伯克利	.	"

"伯克利先生，我们说的完全是另一种语言。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [raɪt] , ['kæptɪn] , " ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] [saɪd] .

"	I'm	afraid	you're	right	,	Captain	,	"	Berkeley	sighed	.
"	我是	害怕的	你是	正确的	,	队长	,	"	伯克利	叹了口气	.

"恐怕您是对的，船长，"伯克利叹了口气。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] .

"	And	it	might	be	a	tragic	thing	that	we	do	.
"	和	它	可能	是	一个	悲惨	事物	那	我们	做	.

"而我们这样做可能会酿成悲剧。"

[rɪ'membə(r)] , [ˌjʊərə'pi:ən] [mæn] [spəʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Remember	,	European	man	spoke	a	different	language	from	that	of	the
记住	,	欧洲的	男人	辐	一个	不同的	语言	从	那	的	这

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

American	Indian	,
美国人	印度	,

记住，欧洲人说的语言与美洲印第安人的语言不同。

[ðə; ðɪ] ['maɪjən] , [ˌpɒlɪ'ni:ʒən] , ['æfrɪkən] , [ˌɪndə'ni:ʒn; ˌɪndə'ni:ziən] — " [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]

the	Mayan	,	Polynesian	,	African	,	Indonesian	—	"	He	broke	off	as	if	the
这	玛雅	,	波利尼西亚人	,	非洲	,	印度尼西亚	—	"	他	打破	离开	作为	如果	这

[lɪst] [wɜ:(r); wə(r)] ['endləs] .

list	were	endless	.
列表	是	无尽的	.

"玛雅人、波利尼西亚人、非洲人、印度尼西亚人——"他突然停了下来，仿佛这个名单无穷无尽。

" [aɪ] [ɑ:sk] ['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [doʊnt] ['heɪs(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['erə(r)z] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

"	I	ask	only	that	we	don't	hasten	into	the	same	errors	all	over	again	.	"
"	我	问	仅有的	那	我们	不	趋	进入	这	相同的	错误	全部	超过	再次	.	"

"我只请求我们不要重蹈覆辙，再次犯同样的错误。"

" [wi:; wi] [kænt] ['hɒvə(r)] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [fər'evə(r)] , " [grɪzwɔ:ld] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	We	can't	hover	here	above	the	surface	forever	,	"	Griswold	said	irritably	.
"	我们	不能	徘徊	这里	多于	这	表面	永远	,	"	格里斯沃尔德	说	易怒地	.

"我们不能永远停留在水面上，"格里斯沃尔德烦躁地说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['kwɔ:təd] [ðə; ðɪ] [gləʊb] .

"	We	have	quartered	the	globe	.
"	我们	有	四分	这	地球	.

我们已经将地球分割成四等份。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['ekspɜ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lænd] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

The	other	experts	are	anxious	to	land	,	so	they	can	get	to	their	work	.
这	其他	专家	是	焦虑的	到	土地	,	所以	他们	能	得到	到	他们的	工作	.

其他专家都急着着陆，好开始工作。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt]

We	have	made	a	search	for	your	civilization	and	we	have	not
我们	有	制成	一个	搜索	为了	你的	文明	和	我们	有	不是

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "

found	it	.	"
成立	它	.	"

我们搜寻过你们的文明，但没有找到。

" [aɪ] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] ['lændɪŋ] , ['kæptɪn] .

"	I	withdraw	all	objections	to	landing	,	Captain	.
"	我	提取	全部	反对意见	到	降落	,	队长	.

"我撤回所有关于着陆的反对意见，机长。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kə'rekt] .

You	are	entirely	correct	.
你	是	完全	正确的	.

您说得完全正确。

[wiː; wi][mʌst; məst][lænd] .

We	must	land	.
我们	必须	土地	.

我们必须着陆。

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [skwɔːk] ['ɪntuː][laɪf] .

"	The	intercom	on	the	wall	squawked	into	life	.
"	这	对讲机	在	这	墙	尖叫	进入	生活	.

墙上的对讲机突然响了起来。

" [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'trəʊl] .

"	Observation	to	Control	.
"	观察	到	控制	.

"观察控制。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'trəʊl] .

Observation	to	Control	.
观察	到	控制	.

观察对照。

['netwɜːk] [ɒv; əv][kə'nælz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'hed] . "

Network	of	canals	forming	a	junction	ahead	.	"
网络	的	运河	成型	一个	交汇处	前方	.	"

前方是一片运河交汇处。

" [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] , [lef'tenənt] ['æt.kɪn.sən] , " [grɪzwɔːld] [kə'mɑːnd] ['ʃɑːpli] .

"	Prepare	for	landing	,	Lieutenant	Atkinson	,	"	Griswold	commanded	sharply	.
"	准备	为了	降落	,	中尉	阿特金森	,	"	格里斯沃尔德	命令	尖锐地	.

"准备着陆，阿特金森中尉，"格里斯沃尔德厉声命令道。

" [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

"	At	the	junction	.
"	在	这	交汇处	.

在路口。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .

"	He	turned	and	watched	the	screen	.
"	他	转向	和	观看	这	屏幕	.

他转过身去看屏幕。

" [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ded] [ə'hed] .

"	There	,	Mr	.	Berkeley	,	dead	ahead	.
"	那里	,	先生	.	伯克利	,	死的	前方	.

"伯克利先生，就在前方。"

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'nælz]['dʒɔɪnɪŋ][æt; ət][wʌn][spɒt] .

A	dozen	—	at	least	a	dozen	of	your	canals	joining	at	one	spot	.
一个	打	—	在	至少	一个	打	的	你的	运河	加入	在	一	点	.

至少有十二条——至少有十二条运河汇聚于一处。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ]

Surely	,	if	there	were	a	civilization	at	all	,	you	would	find	it	at	such
一定	,	如果	那里	是	一个	文明	在	全部	,	你	会	寻找	它	在	这样的

[ə; eɪ][spɒt] .

a	spot	.
一个	点	.

如果这里真的存在文明，那么你肯定会在这样的地方找到它。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Slowly	and	carefully	,	he	constructed	the	pages	of	history	.
"	缓慢地	和	小心	,	他	建造	这	页面	的	历史	.

他缓慢而谨慎地书写着历史的篇章。

" [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['evə(r)][tu:; tə][ə'raɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪps] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

"	I	do	not	wish	the	implication	ever	to	arise	that	this	ship's	commander	,
"	我	做	不是	希望	这	含义	曾经	到	出现	那	这	船的	指挥官	,

“我绝不希望有人暗示这艘船的指挥官……”

[ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ɪts] [ˌpɜ:sə'nel] , [feɪld] [tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt][ɪn] ['evri] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

or	any	of	its	personnel	,	failed	to	cooperate	in	every	way	with	the	scientific
或者	任何	的	它是	人员	,	失败的	到	合作	在	每一个	方式	和	这	科学

[ɔ:'θɒrətiz] [ə'bɔ:d] . "

authorities	aboard	.	"
当局	船上	.	"

或其任何人员，均未以任何方式与船上的科学权威机构合作。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['kæptɪn] , " ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	know	that	,	Captain	,	"	Berkeley	answered	.
"	我	知道	那	,	队长	,	"	伯克利	回答	.

“我知道，船长，”伯克利回答道。

" [ænd; ənd][ai] [ə'gri:] .

"	And	I	agree	.
"	和	我	同意	.

我同意。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðen] .

The	junction	,	then	.
这	交汇处	,	然后	.

那么，就是交汇点了。

" [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv]['sɜ:vəʊ] - ['mekənɪzəm] , [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt] [blu:] [fleɪm] ,

"	The	sigh	of	servo	-	mechanism	,	the	flare	of	intolerably	hot	blue	flame	,
"	这	叹	的	伺服电机	-	机制	,	这	耀斑	的	无法容忍地	热的	蓝色的	火焰	,

“伺服机构的叹息，灼热难耐的蓝色火焰的爆发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][kə'nælz] .

and	the	ship	stood	motionless	above	the	junction	of	canals	.
和	这	船	站立	静止不动	多于	这	交汇处	的	运河	.

船静静地停泊在运河交汇处上方。

['pɒndərəsli] , ['sləʊli] , [ʃi:; ʃi]['set(ə)ld] ; [held] [ə'lɒft][baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]

Ponderously	,	slowly	,	she	settled	;	held	aloft	by	the	pillars	of	flame	beneath	her
沉重地	,	缓慢地	,	她	定居	;	握住	高空	经过	这	柱子	的	火焰	下面	她

,

,

,

她缓缓地、沉重地落了下来；被脚下的火焰柱托举着，

[də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['fju:zɪŋ][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][kə'nælz][tu:; tə] [glɑ:s] , [ɪk'spləʊdɪŋ]

directly	above	the	junction	,	fusing	the	sand	in	the	canals	to	glass	,	exploding
直接地	多于	这	交汇处	,	熔合	这	沙	在	这	运河	到	玻璃	,	爆炸

[ðeə(r)] [wɔ:lz] [wɪð] [sti:m] .

their	walls	with	steam	.
他们的	墙壁	和	蒸汽	.

在交汇处正上方，运河中的沙子熔化成玻璃，蒸汽炸裂了河壁。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [b'ʌɹəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nælz] , [slɪt] ['nɒstrəlz] [kləʊzd] ,

Within	their	warm	and	protected	burrows	beside	the	canals	,	slitted	nostrils	closed	,
之内	他们的	温暖的	和	受保护	洞穴	旁	这	运河	,	开缝	鼻孔	关闭	,

['aɪrɪs] [ɒv; əv] [aɪz] [kən'træktɪd] ,

iris	of	eyes	contracted	,
鸢尾花	的	眼睛	合同	,

在运河旁温暖安全的洞穴里，它们紧闭着鼻孔，收缩着眼球的虹膜。

['flu:tɪd] ['leɪəz] [ɒv; əv] [skɪn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['pʊld] [taɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'gen] [kən'vʌlsɪvli] [ɪn]

fluted	layers	of	skin	opened	and	pulled	tight	,	and	opened	again	convulsively	in
凹槽	层	的	皮肤	打开	和	拉	紧的	,	和	打开	再次	痉挛地	在

[ðə; ði] ['ri:ˌfleksiz] [ɒv; əv] [deθ] .

the	reflexes	of	death	.
这	反射	的	死亡	.

皮肤的褶皱层张开、拉紧，然后在死亡的反射中痉挛性地再次张开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑ:(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

There	was	a	slight	jar	only	as	the	ship	settled	to	the	ground	,
那里	曾是	一个	轻微	罐	仅有的	作为	这	船	定居	到	这	地面	,

船体缓缓降落到地面时，只传来轻微的震动。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmɪŋ] [fleɪm] .

bathed	in	the	mushrooming	flame	.
洗澡	在	这	蘑菇	火焰	.

沐浴在熊熊燃烧的火焰中。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [lef'tenənt] , " ['kæptɪn] [grɪzwɔ:ld] ['kɔmplɪmənt] .

"	A	good	landing	,	Lieutenant	,	"	Captain	Griswold	complimented	.
"	一个	好的	降落	,	中尉	,	"	队长	格里斯沃尔德	赞扬	.

“着陆漂亮，中尉，”格里斯沃尔德上尉称赞道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [ɪn'di:d] .

"	A	good	landing	,	indeed	.
"	一个	好的	降落	,	的确	.

“着陆很顺利。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

"	His	head	came	up	and	he	watched	the	screen	to	see	the	landscape
"	他的	头	来了	向上	和	他	观看	这	屏幕	到	看	这	景观

[ˌri:ə'pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sti:m] .

reappear	through	the	dust	and	steam	.
再现	通过	这	灰尘	和	蒸汽	.

他抬起头，看着屏幕，只见尘土和蒸汽中，风景重新浮现出来。

" [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [sɪks] ['aʊəz] , [lef'tenənt] .

"	Prepare	to	disembark	in	approximately	six	hours	,	Lieutenant	.
"	准备	到	下船	在	大约	六	小时	,	中尉	.

“中尉，准备在大约六小时后下船。”

[ðə; ði] [hi:t] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'said] [sə'fɪʃntli] [baɪ] [ðen] .

The	heat	should	have	subsided	sufficiently	by	then	.
这	热	应该	有	平静下来	足够	经过	然后	.

到那时，气温应该已经明显下降了。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['sɪv] — [ɜ:(r)] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑ:ti] , [ə; eɪ] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [men] .

The	ship's	officers	,	the	civ	—	er	—	scientific	party	,	a	complement	of	men	.
这	船的	警官	,	这	文明	—	呃	—	科学	派对	,	一个	补充	的	男人	.

船上的军官、文职——呃——科学考察队，以及一批人。

[ai] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

I	will	lead	the	way	.
我	将要	带领	这	方式	.

我将带头。

[juː; jʊ] , [lefˈtenənt] , [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈpɜːtɪnənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
You , **Lieutenant** , **will** **carry** **the** **flag** **and** **the** **necessary** **appurtenances** **to** **the**
你 , 中尉 , 将要 携带 这 旗帜 和 这 必要的 附属物 到 这
[ˈserəməni] .
ceremony .
仪式 .

中尉，你将携带旗帜和必要的附属物品参加仪式。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
We **will** **hold** **it** **without** **delay** .
我们 将要 抓住 它 没有 延迟 .

我们将立即举行会议。

" [ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ˈɔːlsəʊ] .
" **Berkeley** **was** **watching** **the** **screen** **also** .
" 伯克利 曾是 观看 这 屏幕 还 .

伯克利也在看屏幕。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hiːt] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][kəˈnælz] .
He **wondered** **what** **the** **effect** **of** **the** **landing** **heat** **would** **be** **on** **the** **canals** .
他 想知道 什么 这 影响 的 这 降落 热 会 是 在 这 运河 .

他想知道飞机着陆产生的热量会对运河造成什么影响。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][lænd] [ˈskweəli] [ɒn][ðə; ði]
He **wondered** **why** **it** **had** **been** **considered** **necessary** **to** **land** **squarely** **on** **the**
他 想知道 为什么 它 有 到过 经过考虑的 必要的 到 土地 完全 在 这
[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ;
junction ;
交汇处 ;

他不明白为什么一定要在十字路口正中央降落;

[waɪ] [mæn] [ˈɔːlweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [dʌz] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] .
why **Man** **always** , **as** **if** **instinctively** , **does** **the** **most** **destructive** **thing** **he** **can** .
为什么 男人 总是 , 作为 如果 本能地 , 做 这 最多 破坏性的 事物 他 能 .

为什么人类总是像出于本能一样，去做他所能做的最具破坏性的事情?

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
He **shrugged** **it** **away** .
他 耸了耸肩 它 离开 .

他耸了耸肩，不以为意。

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
Wherever **they** **landed** **might** **have** **been** **the** **wrong** **place** .
无论 他们 登陆 可能 有 到过 这 错误的 地方 .

他们降落的地方可能并不合适。

[ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəˈnælz] , [weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] ,
Farther **along** **the** **canals** , **where** **the** **heat** **had** **not** **reached** ,
更远 沿着 这 运河 , 在哪里 这 热 有 不是 达到 ,

沿着运河再往前走，那里还没有被热浪侵袭，

[ðə; ði] [mɑːz] [reɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [prəˈtektɪŋ] [bˈʌɹəʊz] .
the **Mars** **race** **began** **to** **emerge** **from** **their** **protecting** **burrows** .
这 火星 种族 开始 到 出现 从 他们的 保护 洞穴 .

火星种族开始从它们的保护性洞穴中出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['miːtiə(r)] ['hɜːtlɪŋ] ['daʊnwəd] ,
They **had** **seen** **the** **meteor** **hurtling** **downward** ,
他们 有 已见 这 流星 疾驰 向下 ,

他们亲眼目睹了流星坠落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [wen] ['eni]

and	it	was	part	of	their	conditioning	to	seek	their	burrows	when	any
和	它	曾是	部分	的	他们的	调理	到	寻找	他们的	洞穴	什么时候	任何

['θretnɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd] .

threatening	phenomenon	occurred	.
威胁	现象	发生	.

当出现任何威胁现象时，躲进洞穴是它们习得的条件反射。

['fleɪmɪŋ] ['mitɪər] [hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'fɔː(r)] ,

Flaming	meteors	had	fallen	before	,
炽盛	流星	有	倒下	前	,

此前曾有燃烧的流星坠落，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkt] ['reɪʃ(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ]

but	never	in	the	interlocked	racial	mind	was	there	memory	of	one	which
但	绝不	在	这	互锁	种族	头脑	曾是	那里	记忆	的	一	哪个

[hæd; həd]['fɔːlən] [də'rektli] [ɒn][ə; eɪ][kə'næl]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

had	fallen	directly	on	a	canal	junction	.
有	倒下	直接地	在	一个	运河	交汇处	.

但在种族交织的思想中，从来没有人记得有一座山直接落在运河交汇处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [senst] [ðə; ði][fjuːzd][sænd] , [ðə; ði]['brəʊkən][kleɪ]

Within	the	fabric	of	their	instinct	,	they	sensed	the	fused	sand	,	the	broken	clay
之内	这	织物	的	他们的	本能	,	他们	感觉到的	这	融合	沙	,	这	破碎的	黏土

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

在他们本能的深处，他们感知到了熔化的沙子和破碎的泥墙。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən][wɔːlz] , ['weɪstɪd] .

the	water	boiling	through	the	broken	walls	,	wasted	.
这	水	沸腾	通过	这	破碎的	墙壁	,	浪费	.

水从破损的墙壁中沸腾流出，白白浪费了。

[ðeɪ] [senst] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] ['siːpɪŋ] ['ɒnwəd] , ['liːvɪŋ]

They	sensed	the	waters	on	the	other	side	of	the	barrier	seeping	onward	,	leaving
他们	感觉到的	这	水	在	这	其他	边	的	这	障碍	渗漏	向前	,	离开

[sænd] [ʌn'fɪld] .

sand	unfilled	.
沙	未填写	.

他们感觉到屏障另一侧的水在渗漏，留下空荡荡的沙地。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [pæŋ] [ɒv; əv]['tendrəl]

Within	the	nerves	of	their	own	bodies	they	felt	the	anticipated	pangs	of	tendril
之内	这	神经	的	他们的	自己的	身体	他们	毛毡	这	预期	疼痛	的	卷须

[ruːts] ['sɜːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

roots	searching	down	into	the	sand	for	water	,
根	搜索	向下	进入	这	沙	为了	水	,

它们身体的神经中传来一阵阵预想中的刺痛感，那是卷须的根须正向下扎入沙中寻找水源。

[ænd; ənd][nɒt]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	finding	it	.
和	不是	寻找	它	.

找不到。

[ðə; ði]['ɜːdʒənsi] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['riːdʒən] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['miːtiə(r)] ;

The	urgency	came	upon	them	,	all	within	the	region	,	to	remove	this	meteor	;
这	紧迫性	来了	之上	他们	,	全部	之内	这	地区	,	到	消除	这	流星	;

该地区的所有人都意识到，必须尽快移走这颗陨石；

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [kə'nælz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [pə'mɪt] .

restore	the	canals	as	soon	as	the	heat	would	permit	.
恢复	这	运河	作为	很快	作为	这	热	会	允许	.

一旦气温允许，就尽快修复运河。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [skɔːtʃt] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	began	to	gather	,	circling	the	meteor	,	circling	the	scorched	ground	around	it
他们	开始	到	收集	,	盘旋	这	流星	,	盘旋	这	烧焦的	地面	大约	它

.

:

.

它们开始聚集，围绕着流星，围绕着它周围被烧焦的地面。

[ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [lɒst] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɒt] [graʊnd] .

The	urgency	of	getting	at	it	before	there	was	too	much	water	lost	drove	them	in	upon	the	hot	ground	.
这	紧迫性	的	获得	在	它	前	那里	曾是	也	很多	水	丢失的	驾驶	他们	在	之上	这	热的	地面	.

在水资源流失过多之前必须尽快取水的紧迫感驱使他们冲到滚烫的地面上。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hiːt] [held] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	unaccustomed	heat	held	them	back	.
这	不习惯	热	握住	他们	后退	.

不习惯的高温阻碍了他们的前进。

[ðeɪ] [mɪld] [ʌn'sɜːtnli] , [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbəz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] .

They	milled	uncertainly	,	in	increasing	numbers	,	around	the	meteor	.
他们	磨碎	不确定性	,	在	增加	数字	,	大约	这	流星	.

它们茫然地围着流星徘徊，数量越来越多。

[sɪns] ['kæptɪn] [grɪzwɔːld] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['djʊərɪŋ] ['lændɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Since	Captain	Griswold	had	not	asked	him	to	leave	the	control	room	during	landing	operations	,
自从	队长	格里斯沃尔德	有	不是	问	他	到	离开	这	控制	房间	期间	降落	运营	,

由于格里斯沃尔德上尉在着陆操作期间没有要求他离开控制室，

['bɜːkli; 'bɑːkli] [stɪl] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] .

Berkeley	still	stood	and	watched	the	screen	.
伯克利	仍然	站立	和	观看	这	屏幕	.

伯克利仍然站在那里，盯着屏幕。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] [reɪs] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

At	the	first	appearance	of	the	Mars	race	emerging	from	the	soil	,	he	exclaimed	in	great	excitement	:
在	这	第一的	外貌	的	这	火星	种族	新兴	从	这	土壤	,	他	惊呼	在	伟大的	激动	:

当火星人首次破土而出时，他激动地喊道：

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kæptɪn] !

There	they	are	,	Captain	!
那里	他们	是	,	队长	!

他们在那里，船长！

" [grɪzwɔːld] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .
" **Griswold** **came** **over** **and** **stood** **beside** **him** **,** **watching** **the** **screen** **.**
" 格里斯沃尔德 来了 超过 和 站立 旁 他 , 观看 这 屏幕 .

格里斯沃尔德走了过来，站在他旁边，看着屏幕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
His **eyes** **widened** **.**
他的 眼睛 扩大 .

他瞪大了眼睛。

" ['hɒrəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
" **Horrible** **,** " **he** **muttered** **in** **revulsion** **.**
" 可怕 , " 他 低声说道 在 厌恶 .

“太可怕了，”他厌恶地低声说道。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The **gorge** **arose** **in** **his** **throat** **and** **stopped** **his** **speech** **for** **a** **moment** **.**
这 峡谷 出现 在 他的 喉 和 停止 他的 演讲 为了 一个 片刻 .

他喉咙哽咽，一时说不出话来。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] .
But **history** **took** **possession** **of** **him** **again** **.**
但 历史 采取 拥有 的 他 再次 .

但历史再次将他吞噬。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .
" **I** **suppose** **we** **will** **get** **accustomed** **to** **their** **appearance** **in** **time** **,** " **he** **conceded** **.**
" 我 认为 我们 将要 得到 习惯 到 他们的 外貌 在 时间 , " 他 承认 .

“我想我们迟早会习惯他们的模样，”他承认道。

" ['ðer] [ðə; ði] ['bɪldəz] , ['kæptɪn] .
" **They're** **the** **builders** **,** **Captain** **.**
" 它们是 这 建筑商 , 队长 .

“他们是建设者，船长。”

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的！

" ['bɜːkli; 'bɑːkli] [ig'zʌlt] .
" **Berkeley** **exulted** **.**
" 伯克利 欣喜若狂 .

伯克利欣喜若狂。

" [ðəʊz] ['ʃʌv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['fɔːlɪm] — ['ðer] [ðə; ði] ['bɪldəz] ! "
" **Those** **shovel** **-** **shaped** **forelimbs** **—** **they're** **the** **builders** **!** **"**
" 那些 铲 - 形状 前肢 — 它们是 这 建筑商 ! "

“那些铲子状的前肢——它们是建造者！”

" [pə'hæps] , " [grɪzwɔːld] [ə'griːd] .
" **Perhaps** **,** " **Griswold** **agreed** **.**
" 也许 , " 格里斯沃尔德 同意 .

“或许吧，”格里斯沃尔德同意道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][məʊl][ɔː(r)]['gəʊfə(r)] — [stɪl] ,
" **But** **in** **the** **way** **a** **mole** **or** **gopher** **—** **still** **,**
" 但 在 这 方式 一个 痣 或者 地鼠 — 仍然 ,

“但是就像鼹鼠或地鼠那样——仍然，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] —
if they were intelligent enough to be trained for mining operations —
如果 他们 是 聪明的 足够的 到 是 受过训练 为了 矿业 运营 —
[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [kɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'telɪdʒənt] ,
but then you certainly cannot call these things intelligent ,
但 然后 你 当然 不能 称呼 这些 事物 聪明的 ,

如果它们足够聪明，能够接受采矿作业的训练——但那样的话，你当然不能称这些东西聪明。

['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] . "
Mr . Berkeley . "
先生 . 伯克利 . "

伯克利先生。

" [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] , ['kæptɪn] ?
" How do we know , Captain ?
" 如何 做 我们 知道 , 队长 ?

"我们怎么知道呢，船长？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)]
" But the Captain was looking about vainly for buildings , for
" 但 这 队长 曾是 寻找 关于 徒劳地 为了 建筑物 , 为了
['fæktri; 'fæktəri] [sməʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['haɪweɪz] .
factory smoke , for highways .
工厂 抽烟 , 为了 高速公路 .

"但是船长徒劳地四处寻找建筑物、工厂的烟雾和公路。

" [lef'tenənt] ['æt.kɪn.sən] !
" Lieutenant Atkinson !
" 中尉 阿特金森 !

"阿特金森中尉！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [send] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɔːdə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Send an immediate order throughout the ship .
" 发送 一个 即时 命令 自始至终 这 船 .

"立即向全船下达命令。"

[ðə; ði] [mɑːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'lest] .
The Mars things are not to be molested .
这 火星 事物 是 不是 到 是 性骚扰 .

火星上的那些东西不容侵犯。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['bɜːkli; 'bɑːkli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
" He glanced at Berkeley as he gave the order , and then
" 他 瞥了一眼 在 伯克利 作为 他 给予 这 命令 , 和 然后
[glɑːns, glæns] [ə'weɪ] .
glanced away .
瞥了一眼 离开 .

"他下达命令时瞥了伯克利一眼，然后又移开了视线。

" ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][men][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" **Double** **the** **complement** **of** **men** **on** **the** **landing** **party** **and** **see** **that** **they** **are**
" 双倍的 这 补充 的 男人 在 这 降落 派对 和 看 那 他们 是
['fʊli] [ɑ:md] .
fully **armed** **.**
完全 武装 .

"登陆部队的人数要增加一倍，并且要确保他们全副武装。"

" [ðen] [bæk] [tu:; tə]['bɜ:kli; 'bɑ:kli] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['li:də(r)] [gɑ:dz] [ə'genst] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] .
" Then back to Berkeley , " A good leader guards against every contingency .
" 然后 后退 到 伯克利 , " 一个 好的 领导者 守卫 反对 每一个 应急措施 .

"然后回到伯克利，'一个好的领导者会防范每一种意外情况。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔ:tə(r)] .
But there will be no indiscriminate slaughter .
但 那里 将要 是 不 不加区分的 屠宰 .

但不会进行滥杀无辜。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv] [ðæt] .
You may be assured of that .
你 可能 是 保证 的 那 .

这一点您可以放心。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [mæn] — "
I am as anxious as you that Man — "
我 是 作为 焦虑的 作为 你 那 男人 — "

我和你一样渴望那个人——"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , " ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Thank you , Captain , " Berkeley answered .
" 感谢 你 , 队长 , " 伯克利 回答 .

"谢谢你，船长，"伯克利回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ?
" And the planting of the flag ?
" 和 这 种植 的 这 旗帜 ?

"还有插旗仪式？"

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] ? "
The taking possession ? "
这 采取 拥有 ? "

接管？

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
" Well , now , Mr . Berkeley , what shall we do , now that we have seen
" 出色地 , 现在 , 先生 . 伯克利 , 什么 将 我们 做 , 现在 那 我们 有 已见
[sʌm; səm] — [θɪŋz] ?
some — things ?
一些 — 事物 ?

"那么，伯克利先生，既然我们已经看到了一些——事情，我们接下来该怎么办呢？"

[gəʊ] [ə'weɪ] ?
Go away ?
去 离开 ?

离开？

[li:v] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt][ɒv; əv]['aɪən][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kleɪmd] ['leɪtə(r)][baɪ] ['i:stən] [ə'laɪəns] ?
Leave an entire planet of iron ore to be claimed later by Eastern Alliance ?
离开 一个 全部的 行星 的 铁 矿石 到 是 声称 之后 经过 东 联盟 ?

把整个铁矿星球留给东方联盟日后占领？

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪn][ðeə(r)] [tek'nɒlədʒi] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] .

The	enemy	is	not	far	behind	us	in	their	technology	,	Mr	.	Berkeley	.
这	敌人	是	不是	远的	在后面	我们	在	他们的	技术	,	先生	.	伯克利	.

伯克利先生，敌人的技术并不比我们落后多少。

" [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] .

"	He	warmed	to	his	theme	,	his	head	came	up	,	his	shoulders	back	.
"	他	温暖	到	他的	主题	,	他的	头	来了	向上	,	他的	肩膀	后退	.

“他渐渐投入到自己的主题中，抬起头，挺直了肩膀。”

" [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒənt] .

"	Suppose	these	things	are	intelligent	.
"	认为	这些	事物	是	聪明的	.

假设这些东西具有智能。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .

Suppose	they	do	have	feelings	of	one	kind	or	another	.
认为	他们	做	有	情怀	的	一	种类	或者	其他	.

假设他们确实有这样或那样的感情。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['iːstən] [ə'laɪəns] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ?

What	would	happen	to	them	if	the	Eastern	Alliance	laid	claim	to	this	planet	?
什么	会	发生	到	他们	如果	这	东	联盟	铺设	宣称	到	这	行星	?

如果东方联盟声称拥有这颗星球的主权，他们会怎么样?

['ʌndə(r)][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [prə'tekʃ(ə)n] .

Under	us	,	at	least	,	they	will	have	protection	.
在下面	我们	,	在	至少	,	他们	将要	有	保护	.

至少在我们的保护下，他们会得到庇护。

[wiː; wi] [wɪl] [set][ə'saɪd] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

We	will	set	aside	reservations	where	they	may	live	in	peace	.
我们	将要	放	旁边	预订	在哪里	他们	可能	居住	在	和平	.

我们将划出保留地，让他们可以在那里和平生活。

['ɒbviəsli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ai] [siː] [nəʊ] ['bɪldɪŋz] .

Obviously	they	live	in	burrows	in	the	ground	;	I	see	no	buildings	.
明显地	他们	居住	在	洞穴	在	这	地面	;	我	看	不	建筑物	.

显然它们生活在地下的洞穴里；我没有看到任何建筑物。

[ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [plɑːnts] .

Their	total	food	supply	must	be	these	miserable	plants	.
他们的	全部的	食物	供应	必须	是	这些	悲惨的	植物	.

他们全部的食物来源一定是这些可怜的植物。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] !

What	a	miserable	existence	they	have	now	!
什么	一个	悲惨的	存在	他们	有	现在	!

他们现在的生活真是悲惨!

" [wiː; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

"	We	will	change	that	.
"	我们	将要	改变	那	.

我们会改变这种情况。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['ædɪkwət] [fuːd] , [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['empti] ['stʌməks]

We	will	provide	them	with	adequate	food	,	the	food	to	fill	their	empty	stomachs
我们	将要	提供	他们	和	足够的	食物	,	这	食物	到	充满	他们的	空的	胃

— [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌməks] .

—	if	they	have	stomachs	.
—	如果	他们	有	胃	.

我们将为他们提供充足的食物，填饱他们空空的肚子——如果他们还有肚子的话。

[wiː; wi] [wɪl] [kləʊð] [ðeə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['neɪkɪdnəs] .

We	will	clothe	their	repulsive	nakedness	.
我们	将要	衣服	他们的	丑恶	裸体	.

我们将为他们丑陋的裸体遮盖起来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [lɜːn] ,

If	they	have	enough	sense	to	learn	,
如果	他们	有	足够的	感觉	到	学习	,

如果他们有足够的学习能力，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪnz] [ænd; ənd]

we	will	give	them	the	pride	of	self	-	employment	in	our	mines	and
我们	将要	给	他们	这	自豪	的	自己	-	就业	在	我们的	矿井	和

['fæktriz] .

factories	.
工厂	.

我们将让他们在我们的矿山和工厂里获得自主创业的自豪感。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt]

We	would	be	less	than	human	,	Mr	.	Berkeley	,	if	we	did	not
我们	会	是	较少的	比	人类	,	先生	.	伯克利	,	如果	我们	做过	不是

[ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['djuːti] .

acknowledge	our	duty	.
承认	我们的	责任	.

伯克利先生，如果我们不承认自己的责任，那我们就不配为人。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	light	of	noble	intention	shone	in	his	face	.
"	这	光	的	高贵	意图	闪耀	在	他的	脸	.

“他脸上闪耀着高尚情操的光芒。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwəns] .

He	was	swept	away	with	his	own	eloquence	.
他	曾是	扫荡	离开	和	他的	自己的	口才	.

他被自己的雄辩所迷惑。

" [ɪf] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] , [ðə; ði] ['destəni] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]

"	If	,	"	he	finished	,	"	we	take	care	of	the	duty	,	the	destiny	will	take	care
"	如果	,	"	他	完成的	,	"	我们	拿	关心	的	这	责任	,	这	命运	将要	拿	关心

[ɒv; əv] [ɪt'self] !

of	itself	!
的	本身	!

“如果我们尽到自己的责任，”他总结道，“命运自然会水到渠成！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] .

"	That	was	very	good	.
"	那	曾是	非常	好的	.

“那非常好。”

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪm] [ɒn] [ðæt] .

He	hoped	they	would	have	the	grace	to	quote	him	on	that	.
他	希望	他们	会	有	这	优雅	到	引用	他	在	那	.

他希望他们能宽容地引用他的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['kærəktə(r)] .

It	was	a	fine	summing	up	of	his	entire	character	.
它	曾是	一个	美好的	求和	向上	的	他的	全部的	特点	.

这完美地概括了他的全部性格。

['bɜːkli; 'bɑːkli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

Berkeley	smiled	a	rueful	smile	.
伯克利	微笑	一个	懊悔的	微笑	.

伯克利露出了苦笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	stopping	it	.
那里	曾是	不	停止	它	.

根本无法阻止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nɒt] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][flæg] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] .

It	was	not	a	matter	of	not	planting	the	flag	,	not	taking	possession	.
它	曾是	不是	一个	事情	的	不是	种植	这	旗帜	,	不是	采取	拥有	.

这不是不插旗、不占领的问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The	captain	was	right	.
这	队长	曾是	正确的	.

船长说得对。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['westən] [ə'laɪəns] , [ðen] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['iːstən] [ə'laɪəns] .

If	not	the	Western	Alliance	,	then	certainly	the	Eastern	Alliance	.
如果	不是	这	西	联盟	,	然后	当然	这	东	联盟	.

如果不是西方联盟，那肯定就是东方联盟。

[hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['destəni]

His	quarrel	was	not	with	the	captain	nor	with	the	duty	,	but	with	the	destiny
他的	争吵	曾是	不是	和	这	队长	也不	和	这	责任	,	但	和	这	命运

.

:

.

他怨恨的不是船长，也不是职责，而是命运。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [naʊ] .

The	issue	was	not	to	be	decided	now	.
这	问题	曾是	不是	到	是	决定	现在	.

这个问题现在还不能决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] — [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['eɪpmæn][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]

It	had	already	been	decided	—	decided	when	the	first	apeman	had	crept	into
它	有	已经	到过	决定	—	决定	什么时候	这	第一的	猿人	有	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] [triː] [nest][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [meit] .

the	tree	nest	of	another	and	stolen	his	mate	.
这	树	巢	的	其他	和	被盗	他的	伴侣	.

这件事早已注定——早在第一个猿人潜入另一个猿人的树巢并偷走它的伴侣时，就已经注定了。

[mæn] [teɪks] .

Man	takes	.
男人	需要	.

男人拿走。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][bɑː'bærɪk]['ræpaɪn] , [ɔː(r)] [rɪ'lʌktənt] [ək'septəns] [ɒv; əv]['djuːti] [θruː]

Whether	it	be	by	barbaric	rapine	,	or	reluctant	acceptance	of	duty	through
无论	它	是	经过	野蛮	掠夺	,	或者	不情愿的	验收	的	责任	通过

['keəfəli] [kən'traɪvd] [dɪ'pləʊməsi] , [mæn] [teɪks] .

carefully	contrived	diplomacy	,	Man	takes	.
小心	人为的	外交	,	男人	需要	.

无论是通过野蛮的掠夺，还是通过精心策划的外交手段勉强接受责任，人类都会夺取。

['bɜːkli; 'bɑːkli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Berkeley	turned	and	made	his	way	out	of	the	control	room	.
伯克利	转向	和	制成	他的	方式	出去	的	这	控制	房间	.

伯克利转身走出了控制室。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][sɔɪl] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ɪts] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] .

Outside	,	the	soil	shifted	in	its	contortions	of	cooling	.
外部	,	这	土壤	转移	在	它是	扭曲	的	冷却	.

外面，土壤在冷却过程中发生着扭曲和移动。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] ['draɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] ['lændskeɪp] , ['sendɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [swɜ:lz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

The	wind	whispered	dryly	over	the	red	landscape	,	sending	up	little	swirls	of	dust	,
这	风	低声说道	干巴巴地	超过	这	红色的	景观	,	发送	向上	小的	漩涡	的	灰尘	,

风干涩地拂过红色的田野，扬起阵阵尘土。

[ɪ'tɜ:nəli] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

eternally	shifting	it	from	one	place	to	another	.
永恒	转变	它	从	一	地方	到	其他	.

不断地将它从一个地方转移到另一个地方。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [les] [hɒt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ku:ld] , [ðə; ði] [mɑ:z] [reɪs] [prest] ['ɪnwəd] .

The	soil	was	less	hot	,	and	as	it	cooled	,	the	Mars	race	pressed	inward	.
这	土壤	曾是	较少的	热的	,	和	作为	它	冷却	,	这	火星	种族	按下	向内	.

土壤温度较低，随着土壤冷却，火星种族向内挤压。

[ðeəz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðɪs] ['mi:tiə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Theirs	was	the	urgency	to	get	at	this	meteor	as	quickly	as	possible	,
他们的	曾是	这	紧迫性	到	得到	在	这	流星	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们迫切希望尽快抵达这颗陨石所在地。

[rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] , [stɑ:t] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] .

remove	it	,	start	the	water	flowing	once	more	.
消除	它	,	开始	这	水	流动	一次	更多的	.

将其移除，重新打开水龙头。

" [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔ:ts] [graʊnd] [ku:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] !

"	Observation	reports	ground	cool	enough	for	landing	!
"	观察	报告	地面	凉爽的	足够的	为了	降落	!

“观测报告显示地面温度足够低，可以着陆！”

" [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜ:dz] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] .

"	The	magic	words	seemed	to	sing	into	the	control	cabin	.
"	这	魔法	字	似乎	到	唱歌	进入	这	控制	舱	.

“那些神奇的咒语仿佛在驾驶舱里唱了起来。”

" ['sʌmən] [ɔ:l] ['lændɪŋ] ['pɑ:ti] , " ['kæptɪn] [grɪzwɔ:ld] [kə'mɑ:nd] [ɪ'mi:diətli] .

"	Summon	all	landing	party	,	"	Captain	Griswold	commanded	immediately	.
"	召唤	全部	降落	派对	,	"	队长	格里斯沃尔德	命令	立即地	.

“召集所有登陆队员，”格里斯沃尔德上尉立即命令道。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [belz] [ræŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	signal	bells	rang	throughout	the	ship	.
这	信号	铃铛	响铃	自始至终	这	船	.

信号钟响彻整艘船。

[ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-] ['kæbɪn] [ræŋ] ['ɔ:lsəʊ] .

The	bell	in	the	supercargo	cabin	rang	also	.
这	钟	在	这	超级货物	舱	响铃	还	.

超级货运舱内的铃铛也响了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] , ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [su:t] ,

With	the	other	scientists	,	Berkeley	dressed	in	his	protecting	suit	,
和	这	其他	科学家	,	伯克利	穿着	在	他的	保护	套装	,

伯克利和其他科学家一样，穿上了防护服。

['fɪtɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['glæsaɪt] ['ɒksɪdʒən] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] .

fitted	the	clear	glassite	oxygen	helmet	over	his	head	,	fastened	it	.
适配	这	清除	玻璃石	氧	头盔	超过	他的	头	,	系紧	它	.

他把透明玻璃氧头盔戴在头上，系好。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] , [hiː; hɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dezɪgneɪtɪd] ['eəlɒk] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ]

Together	**with**	**the**	**rest**	**,**	**he**	**stood**	**at**	**the**	**designated**	**airlock**	**to**	**await**	**the**
一起	和	这	休息	,	他	站立	在	这	指定的	气闸	到	等待	这

['kæptɪnz] ['kʌmɪŋ] .

captain's	**coming**	**.**
船长的	未来	.

他和其他人一起站在指定的气闸处，等待船长的到来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] .

And	**the**	**captain**	**did**	**not**	**keep**	**them**	**waiting**	**.**
和	这	队长	做过	不是	保持	他们	等待	.

船长没有让他们久等。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['məʊmənt] , [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

At	**precisely**	**the**	**right**	**moment**	**,**	**with**	**only**	**a**	**flicker**	**of**	**a**	**side**	**glance**	**at**	**the**
在	恰恰	这	正确的	片刻	,	和	仅有的	一个	闪烁	的	一个	边	瞥一眼	在	这

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] ,

photographic	**equipment**	**,**
摄影	设备	,

就在恰到好处的时机，只是瞥了一眼摄影器材，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [strəʊd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk] .

the	**captain**	**strode**	**ahead**	**of**	**his**	**officers**	**to**	**the**	**airlock**	**.**
这	队长	大步走	前方	的	他的	警官	到	这	气闸	.

舰长大步走在军官们前面，走向气闸。

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [kləʊzd] , ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)]

The	**sealing**	**doors**	**of**	**the**	**corridor**	**behind**	**them**	**closed**	**,**	**shutting**	**off**	**the**	**entire**
这	密封	门	的	这	走廊	在后面	他们	关闭	,	关闭	离开	这	全部的

['pɑːti] ,

party	**,**
派对	,

他们身后的走廊大门关闭了，将整个聚会隔绝在外。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['eəlɒk] .

making	**the**	**corridor**	**itself**	**into**	**a**	**great**	**airlock**	**.**
制作	这	走廊	本身	进入	一个	伟大的	气闸	.

将走廊本身变成一个巨大的气闸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒks] [muːvd]

There	**was**	**a**	**long**	**sigh**	**,**	**and**	**the**	**great**	**beams**	**of**	**the**	**locks**	**moved**
那里	曾是	一个	长的	叹	,	和	这	伟大的	光束	的	这	锁	已搬

['pɒndərəsli] [ə'genst] [ðeə(r)] [weɪt] .

ponderously	**against**	**their**	**weight**	**.**
沉重地	反对	他们的	重量	.

一声长长的叹息传来，船闸巨大的横梁在自身重量的作用下沉重地移动着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hevɪə] ['preʃə(r)]

There	**was**	**the**	**rush**	**of**	**air**	**from**	**the**	**corridor**	**as**	**the**	**heavier**	**pressure**
那里	曾是	这	匆忙	的	空气	从	这	走廊	作为	这	较重	压力

[rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [lɒks] ,

rushed	**out**	**through**	**the**	**opening**	**locks**	**,**
匆忙	出去	通过	这	开幕	锁	,

随着较大的气压从打开的锁孔中涌出，走廊里传来一阵气流。

[tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [mɑːz] .

to	**equalize**	**with**	**the**	**thin**	**air**	**of**	**Mars**	**.**
到	均衡	和	这	薄的	空气	的	火星	.

为了适应火星稀薄的空气。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] ['aʊtwəd] ['fʌŋgəs] [spɔ:rz] , ['vaɪrəs] , ['maɪˌkroʊbz] ;

With	the	air	rushed	outward	fungus	spores	,	virus	,	microbes	;
和	这	空气	匆忙	向外	菌	孢子	,	病毒	,	微生物	;

随着空气向外扩散，真菌孢子、病毒、微生物等也随之传播；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['perɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eɪliən][kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][tu:; tə]

most	of	them	to	perish	under	the	alien	conditions	,	but	some	to
最多	的	他们	到	沦	在下面	这	外星人	状况	,	但	一些	到

[sə'vaɪv] — [ænd; ənd] [θraɪv] .

survive	—	and	thrive	.
存活	—	和	蓬勃发展	.

大多数生物会在异国环境中灭绝，但有些生物会生存下来，并且茁壮成长。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ɒn] - [ɒf] - [ɒn] - [ɒf] .

The	red	light	above	the	lock	was	blinking	on	-	off	-	on	-	off	.
这	红色的	光	多于	这	锁	曾是	眨眼	在	-	离开	-	在	-	离开	.

锁上方的红灯闪烁着，忽明忽暗。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] [ɑ:md] [men] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'tentlɪ] .

The	officers	,	the	scientists	,	the	armed	men	,	watched	the	light	intently	.
这	警官	,	这	科学家	,	这	武装	男人	,	观看	这	光	专注地	.

警官、科学家、武装人员都目不转睛地盯着那道光。

[ˌaɪ 'ti:] [bliŋk] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

It	blinked	off	for	the	last	time	.
它	眨眼	离开	为了	这	最后的	时间	.

它最后一次熄灭了。

[ðə; ði] [lɒks] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	locks	were	open	.
这	锁	是	打开	.

锁是开着的。

[ðə; ði] [greɪt] [ræmp]['set(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	great	ramp	settled	to	the	ground	.
这	伟大的	坡道	定居	到	这	地面	.

巨大的斜坡缓缓沉入地面。

[ɪn] ['ɔ:dəd] , ['mɪlətrɪ] [faɪl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:tɪ] [pɑ:st] [daʊn]

In	ordered	,	military	file	,	the	captain	at	their	head	,	the	landing	party	passed	down
在	订购	,	军队	文件	,	这	队长	在	他们的	头	,	这	降落	派对	通过了	向下

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

the	corridor	,
这	走廊	,

登陆小队排成整齐的军列，队长走在最前面，沿着走廊行进。

[θru:] [ðə; ði] [lɒks] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][ræmp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] - [blæk] [skaɪ] ; [ænd; ənd] [daʊn]

through	the	locks	,	out	upon	the	ramp	beneath	the	blue	-	black	sky	;	and	down
通过	这	锁	,	出去	之上	这	坡道	下面	这	蓝色的	-	黑色的	天空	;	和	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [sɔɪl] .

to	the	red	soil	.
到	这	红色的	土壤	.

穿过船闸，来到蓝黑色天空下的斜坡上；然后向下走到红色的土地上。

['kæptɪn] [grɪzwɔ:ld] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn][tu:; tə][set] [fʊt] [ɒn][mɑ:z] , [dʒu:n] - , - .

Captain	Griswold	was	the	first	man	to	set	foot	on	Mars	,	June	14	,	2018	.
队长	格里斯沃尔德	曾是	这	第一的	男人	到	放	脚	在	火星	,	六月	-	,	-	.

格里斯沃尔德上尉于 2018 年 6 月 14 日成为第一个踏上火星的人。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfərz] [wɜ:(r); wə(r)]['sekənd] .

The	photographers	were	second	.
这	摄影师	是	第二	.

摄影师排名第二。

[naʊ] [ðə; ði] [mɑːz] [reɪs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	the	Mars	race	was	moving	closer	to	the	ship	,
现在	这	火星	种族	曾是	移动	更近	到	这	船	,

现在火星人正逐渐靠近飞船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [fiːt] .

but	the	ground	was	still	too	hot	for	their	unprotected	feet	.
但	这	地面	曾是	仍然	也	热的	为了	他们的	未受保护	脚	.

但地面仍然太烫，他们的脚没有穿防护服就无法承受。

[ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['miːtiə(r)] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

The	pressing	need	for	removing	the	meteor	possessed	them	.
这	紧迫	需要	为了	移除	这	流星	拥有	他们	.

他们被移除陨石的迫切需求所驱使。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	movement	of	the	men	disembarking	from	the	ship	was	to	them
这	移动	的	这	男人	下船	从	这	船	曾是	到	他们

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l]['miːtiə(r)] .

no	more	than	another	unintelligible	aspect	of	this	incredible	meteor	.
不	更多的	比	其他	无法理解	方面	的	这	极好的	流星	.

对他们来说，从船上下来的男人们的举动只不过是这颗不可思议的流星带来的另一个难以理解的现象而已。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] [pɪəst] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)]

The	sound	of	a	bugle	pierced	the	thin	air	,	picked	up	by	the	loudspeaker
这	声音	的	一个	号角	穿孔	这	薄的	空气	,	挑选	向上	经过	这	喇叭

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

一声号角声划破稀薄的空气，被船上的扬声器接收到。

[rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['helmits] .

reverberating	through	their	helmets	.
回响	通过	他们的	头盔	.

声音在他们的头盔里回荡。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [fɔːmd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .

The	landing	party	formed	a	semi	-	circle	at	the	foot	of	the	ramp	.
这	降落	派对	形成	一个	半	-	圆圈	在	这	脚	的	这	坡道	.

登陆小队在坡道底部组成了一个半圆形。

['kæptɪn] [grɪzwɔːld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][set][æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuəri][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]

Captain	Griswold	,	his	face	as	rigidly	set	as	the	marble	statuary	of	him	to
队长	格里斯沃尔德	,	他的	脸	作为	严格地	放	作为	这	大理石	雕像	的	他	到

['fɒləʊ] ,

follow	,
跟随	,

格里斯沃尔德上尉面无表情，如同他身后的大理石雕像一般僵硬。

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][flæg][frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['æt.kɪn.sən] .

reached	out	and	took	the	flag	from	Lieutenant	Atkinson	.
达到	出去	和	采取	这	旗帜	从	中尉	阿特金森	.

他伸手从阿特金森中尉手中接过旗帜。

[hiː; hi]['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːls] ['məʊʃn] ,

He	planted	it	firmly	,	without	false	motion	,
他	已种植	它	牢牢	,	没有	错误的	运动	,

他稳稳地把它插了进去，动作毫无虚张声势。

[ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][set][ə'pɒn][ðə; ði] [beɪkt] [graʊnd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

in	the	framework	one	of	the	men	had	set	upon	the	baked	ground	to	receive
在	这	框架	一	的	这	男人	有	放	之上	这	烘焙	地面	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中一人坐在烤好的地面上，准备接受它。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][west] .

He	pointed	to	the	north	,	the	south	,	the	east	,	the	west	.
他	尖	到	这	北	,	这	南	,	这	东方	,	这	西方	.

他分别指向北方、南方、东方和西方。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , [pɑːmz] ['daʊnwəd] , [ɑːmz] ['fʊli] [aʊt] - [stretʃt] [ɪn] [frʌnt]

He	brought	his	hands	together	,	palms	downward	,	arms	fully	out	-	stretched	in	front
他	带来	他的	双手	一起	,	棕榈树	向下	,	武器	完全	出去	-	拉伸	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他双手合十，掌心向下，双臂完全伸向身前。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [bæk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] ;

He	spread	his	arms	wide	open	and	down	,	then	back	together	and	up	;
他	传播	他的	武器	宽的	打开	和	向下	,	然后	后退	一起	和	向上	;

他张开双臂向下，然后合拢向上；

[kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði]['plænɪt] .

completing	a	circle	which	encompassed	all	the	planet	.
完成	一个	圆圈	哪个	包括	全部	这	行星	.

形成一个涵盖整个星球的圆。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][skrəʊl][frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['æt.kɪn.sən] .

He	held	out	his	right	hand	and	received	the	scroll	from	Lieutenant	Atkinson	.
他	握住	出去	他的	正确的	手	和	已收到	这	滚动	从	中尉	阿特金森	.

他伸出右手，从阿特金森中尉手中接过卷轴。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] , [hiː; hi] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði][skrəʊl] .

With	a	decisive	gesture	,	not	quite	theatrical	,	he	unfurled	the	scroll	.
和	一个	决定性	手势	,	不是	相当	戏剧	,	他	展开	这	滚动	.

他以一种果断的、略带戏剧性的动作展开了卷轴。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɔːl] [pɒ'sterəti] :

He	read	in	a	voice	firm	enough	to	impress	all	posterity	:
他	读	在	一个	嗓音	公司	足够的	到	令人印象深刻全部		后人	:

他朗读的声音铿锵有力，足以给后世留下深刻印象：

" [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

"	By	virtue	of	authority	invested	in	me	from	the	Supreme	Council	of
"	经过	美德	的	权威	投资	在	我	从	这	最高	理事会	的

[ðə; ði] ['westən] [ə'laɪəns] ,

the	Western	Alliance	,
这	西	联盟	,

"凭借西方联盟最高委员会授予我的权力，

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][mæn] ,

the	only	true	representatives	of	Earth	and	Man	,
这	仅有的	真的	代表	的	地球	和	男人	,

地球和人类的唯一真正代表

[aɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prezɪdənt] ,

I	take	possession	of	all	this	planet	in	the	name	of	our	President	,
我	拿	拥有	的	全部	这	行星	在	这	姓名	的	我们的	总统	,

我以我们总统的名义接管这颗星球。

[ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] ['westən] [ə'laɪəns] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

the	Supreme	Council	,	the	Western	Alliance	,	Earth	,	and	in	the	name	of
这	最高	理事会	,	这	西	联盟	,	地球	,	和	在	这	姓名	的

[gɒd] .

God	.
上帝	.

最高委员会、西方联盟、地球，以及以上帝的名义。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kuːl] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] [mait] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	ground	was	cool	enough	now	that	their	feet	might	bear	it	.
"	这	地面	曾是	凉爽的	足够的	现在	那	他们的	脚	可能	熊	它	.

“现在地面已经足够凉爽，他们的脚可以承受了。”

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [greɪt] ,

The	pain	was	great	,
这	疼痛	曾是	伟大的	,

疼痛难忍。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [əb'strʌkʃn] [ðə; ði]

but	it	was	lost	in	the	greater	pain	of	feeling	the	killing	obstruction	the
但	它	曾是	丢失的	在	这	更大的	疼痛	的	感觉	这	杀	梗阻	这

[greɪt] ['miːtiə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)][kə'nælz] .

great	meteor	had	brought	to	their	canals	.
伟大的	流星	有	带来	到	他们的	运河	.

但这点痛苦却被巨大的陨石给运河带来的致命阻塞所带来的巨大痛苦所掩盖。

[ðə; ði] [mɑːz] [reɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['ɪnwəd] , [ɪn'eksərəbli] .

The	Mars	race	began	to	press	inward	,	inexorably	.
这	火星	种族	开始	到	按	向内	,	无情地	.

火星种族开始不可阻挡地向内收缩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌæntiklaɪˈmæktɪk]['məʊmənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] ['serəməni] , [wen]

It	was	in	the	anticlimactic	moment	,	following	the	possession	ceremony	,	when
它	曾是	在	这	虎头蛇尾	片刻	,	下列的	这	拥有	仪式	,	什么时候

[men] [mɪld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

men	milled	around	in	uncertainty	,
男人	磨碎	大约	在	不确定	,

在附身仪式结束后，气氛略显冷清，男人们茫然地四处走动。

[ðæt] [ɪt] . ['æt.kɪn.sən] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːz] [reɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

that	Lt	.	Atkinson	saw	the	Mars	race	had	come	closer	and	were	still
那	中尉	.	阿特金森	锯	这	火星	种族	有	来	更近	和	是	仍然

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

阿特金森中尉看到火星人已经靠近，并且仍在移动。

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] !

"	The	monsters	!
"	这	怪物	!

“怪物们！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] .

"	he	exclaimed	in	horror	.
"	他	惊呼	在	恐怖	.

他惊恐地喊道。

" ['ðer] [ə'tækɪŋ] !

"	They're	attacking	!
"	它们是	攻击	!

他们正在进攻！

" ['bɜːkli; 'bɑːkli] [lʊkt] ,
" **Berkeley** **looked** **,**
" 伯克利 看起来 ,

伯克利看起来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]
and **from** **the** **little** **gestures** **of** **movement** **out** **of** **his** **long** **training** **he**
和 从 这 小的 手势 的 移动 出去 的 他的 长的 训练 他
[di'djuːst] [ðeə(r)] [truː] ['məʊtɪv] .
deduced **their** **true** **motive** **.**
推断 他们的 真的 动机 .

凭借长期的训练，他从他们的一些细微动作中推断出了他们的真实动机。

" [nɒt] [ə'genst] [juː 'es] !
" **Not** **against** **us** **!**
" 不是 反对 我们 !

“不是针对我们！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **The** **ship** **.**
" 这 船 .

“这艘船。”

" [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['saɪləns] [maɪt] [hæv; həv]
" **Perhaps** **his** **words** **were** **more** **unfortunate** **than** **his** **silence** **might** **have**
" 也许 他的 字 是 更多的 不幸 比 他的 沉默 可能 有
[biːn] ;
been **;**
到过 ;

“或许他的话语比他的沉默更不幸；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [grɪzwɔːld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]
for **the** **ship** **was** **of** **greater** **concern** **to** **Captain** **Griswold** **than** **his** **own**
为了 这 船 曾是 的 更大的 忧虑 到 队长 格里斯沃尔德 比 他的 自己的
['pɜːs(ə)n] .
person **.**
人 .

对格里斯沃尔德船长来说，船只的安危比他自己的生命更重要。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止！

" [grɪzwɔːld] ['ʃaʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɑːz] [reɪs] .
" **Griswold** **shouted** **toward** **the** **approaching** **Mars** **race** **.**
" 格里斯沃尔德 喊叫 朝向 这 接近 火星 种族 .

格里斯沃尔德朝着迎面而来的火星人喊道。

" [hɔːlt][ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] !
" **Halt** **or** **I'll** **fire** **!**
" 停止 或者 患病的 火 !

“住手，否则我就开枪！”

" [ðə; ði][mɑːz] [reɪs] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
" **The** **Mars** **race** **paid** **no** **heed** **.**
" 这 火星 种族 有薪酬的 不 注意 .

火星人对此毫不在意。

['sləʊli] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [iːtʃ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [graʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ,

Slowly	they	came	forward	,	each	step	on	the	hot	ground	a	torture	,
缓慢地	他们	来了	向前	,	每个	步	在	这	热的	地面	一个	酷刑	,

他们缓缓向前走去，每一步踩在滚烫的地面上都是一种折磨。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːn] .

but	a	pain	which	could	be	borne	.
但	一个	疼痛	哪个	可以	是	出生	.

但这是可以忍受的痛苦。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪk] [tuː; tə] [pres]

The	greater	torture	,	the	one	they	could	not	bear	,	was	the	ache	to	press
这	更大的	酷刑	,	这	一	他们	可以	不是	熊	,	曾是	这	疼痛	到	按

[ə'genst] [ðɪs] ['miːtiə(r)] ,

against	this	meteor	,
反对	这	流星	,

更大的折磨，他们无法忍受的折磨，是抵挡这颗陨石的痛苦。

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪg] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃə(r)] [kliːn] [ə'gen] .

push	it	away	,	that	they	might	dig	the	juncture	clean	again	.
推	它	离开	,	那	他们	可能	挖	这	契机	干净的	再次	.

把它推开，这样他们就可以再次清理连接处了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [breθ] [ɪz] [stɒpt] [faɪts] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] , [kən'sɜːnd] [wɪð]

As	a	man	whose	breath	is	stopped	fights	frantically	for	air	,	concerned	with
作为	一个	男人	谁	气息	是	停止	战斗	疯狂地	为了	空气	,	担心的	和

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

就像一个呼吸停止的人拼命挣扎着想要呼吸，其他一切都无关紧要一样

[səʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [sændz] .

so	they	felt	the	desperation	of	drying	sands	.
所以	他们	毛毡	这	绝望	的	烘干	沙子	.

所以他们体会到了干涸沙砾般的绝望。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] .

They	came	on	.
他们	来了	在	.

他们上来了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , " [grɪzwɔːld] ['ʃaʊtɪd] , " [hɔːlt] !

"	For	the	last	time	,	"	Griswold	shouted	,	"	halt	!
"	为了	这	最后的	时间	,	"	格里斯沃尔德	喊叫	,	"	停止	!

“最后一次，”格里斯沃尔德喊道，“站住！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

"	He	made	a	motion	with	his	hands	,	as	if	to	push	them	back	,
"	他	制成	一个	运动	和	他的	双手	,	作为	如果	到	推	他们	后退	,

他做了个手势，好像要把他们推回去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] [saɪnz] .

as	if	to	convey	his	meaning	by	signs	.
作为	如果	到	传达	他的	意义	经过	标志	.

仿佛要用手势来传达他的意思。

[ɪn'vɒləntrəli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bɜːkli; 'bɑːkli] .

Involuntarily	,	then	,	his	eyes	sought	those	of	Berkeley	.
不由自主	,	然后	,	他的	眼睛	寻求	那些	的	伯克利	.

于是，他的目光不由自主地转向了伯克利。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] , ['helpləsnəs] .

A	look	of	pleading	,	helplessness	.
一个	看	的	恳求	,	无助	.

一副哀求、无助的神情。

['bɜːkli; 'bɑːkli][met][ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ðeə(r)] ,

Berkeley	met	the	glance	and	read	the	anxiety	there	,
伯克利	遇见	这	瞥一眼	和	读	这	焦虑	那里	,

伯克利迎上了一眼，读出了那眼神中的焦虑。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'raʊz] [pɑ'stɛrətiz] [reɪdʒ][ɔː(r)] [kən'tempt] .

the	tragic	unwillingness	of	the	man	to	arouse	posterity's	rage	or	contempt	.
这	悲惨	不情愿	的	这	男人	到	引起	后代的	愤怒	或者	鄙视	.

这个人悲剧性地不愿激起后世的愤怒或鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [glɑːns] ['əʊnli][frɒm; frəm][bəuθ][men][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

It	was	a	brief	glance	only	from	both	men	and	it	was	over	.
它	曾是	一个	简短的	瞥一眼	仅有的	从	两个都	男人	和	它	曾是	超过	.

两人只是短暂地对视了一眼，一切就结束了。

['kæptɪn] [grɪzwɔːldz] [hed] [keɪm] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Captain	Griswold's	head	came	up	;	his	shoulders	straightened	in	the	face	of	the
队长	格里斯沃尔德的	头	来了	向上	;	他的	肩膀	拉直	在	这	脸	的	这

['ɒnkʌmɪŋ] ['mɒnstəz] .

oncoming	monsters	.
即将到来的	怪物	.

格里斯沃尔德船长抬起头，挺直肩膀面对迎面而来的怪物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

They	were	close	now	,	and	coming	closer	.
他们	是	关闭	现在	,	和	未来	更近	.

他们现在已经很近了，而且还在不断靠近。

[æz; əz]['ɔːlweɪz] , [ðə; ði]['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] [friː] [wɪð] [ðeə(r)][əd'vaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

As	always	,	the	experts	were	free	with	their	advice	when	it	was	not
作为	总是	,	这	专家	是	自由的	和	他们的	建议	什么时候	它	曾是	不是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

和往常一样，专家们在根本不需要的时候却乐于提供建议。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][smɜːk][ænd; ənd]

When	the	chips	were	down	,	they	could	do	no	more	than	smirk	and
什么时候	这	芯片	是	向下	,	他们	可以	做	不	更多的	比	傻笑	和

[ʃrʌg] [ə; eɪ] ['helpləs] ['ʃəʊldə(r)] .

shrug	a	helpless	shoulder	.
耸肩	一个	无助	肩膀	.

当形势危急时，他们也只能无奈地冷笑一声，耸耸肩表示无奈。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

He	gave	the	command	,	and	now	there	was	no	uncertainty	.
他	给予	这	命令	,	和	现在	那里	曾是	不	不确定	.

他下达了命令，现在一切都已明朗。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['steɪdiəm] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

"	The	celebration	was	being	held	in	the	Great	Stadium	,	the	largest	,
"	这	庆典	曾是	存在	握住	在	这	伟大的	体育场	,	这	最大	,

庆祝活动在大体育场举行，这是最大的体育场，

[məʊst] ['kɒstli] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [bɪlt] .

most	costly	structure	that	Man	had	ever	built	.
最多	昂贵	结构	那	男人	有	曾经	建造	.

人类建造过的最昂贵的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] ; [ænd; ənd]

It	was	a	fitting	structure	for	the	more	important	football	games	;	and
它	曾是	一个	配件	结构	为了	这	更多的	重要的	足球	游戏	;	和

[juːst] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

used	on	occasion	,
用过的	在	场合	,

对于更重要的足球比赛来说，这是一个合适的场地；而且偶尔也会被使用。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ə'feəz] .

if	they	could	be	fitted	in	without	upsetting	the	schedule	,	for	State	affairs	.
如果	他们	可以	是	适配	在	没有	镦	这	日程	,	为了	状态	事务	.

如果能在不扰乱日程安排的前提下，将它们安排到国家事务中。

[naʊ] [ðə; ði]['steɪdiəm][wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] ,

Now	the	stadium	was	filled	to	capacity	,
现在	这	体育场	曾是	已填	到	容量	,

现在体育场已经座无虚席了。

[ɪts][flɔː(r)] [tʃəːn] [baɪ][ðə; ði] ['keələs] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd]

its	floor	churned	by	the	careless	feet	of	the	thousands	upon	thousands	who	had
它是	地面	搅打	经过	这	粗心	脚	的	这	数千	之上	数千	WHO	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['entrəns] .

managed	to	obtain	an	entrance	.
管理	到	获得	一个	入口	.

成千上万设法进入这片区域的人们，不加注意地踩踏，把地板踩得坑坑洼洼。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] - [haɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	quarter	-	mile	-	high	tiers	of	seats	,	from	the	floor	of	the
从	这	四分之一	-	英里	-	高的	层级	的	座位	,	从	这	地面	的	这

['steɪdiəm] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [wel] [ʌp] ,

stadium	,	the	shouts	welled	up	,
体育场	,	这	喊叫	井	向上	,

从高达四分之一英里的看台上，从体育场的地面上，呐喊声此起彼伏。

['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plætfɔːm][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end] .

washing	over	the	platform	at	the	North	end	.
洗涤	超过	这	平台	在	这	北	结尾	.

北端站台被海水冲刷过。

" [grɪzwɔːld] ！ [grɪzwɔːld] ！

"	Griswold	!	Griswold	!
"	格里斯沃尔德	！	格里斯沃尔德	！

“格里斯沃尔德！格里斯沃尔德！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [taɪm][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ə'ses] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	was	not	yet	time	for	history	to	assess	the	justice	of	the
"	它	曾是	不是	然而	时间	为了	历史	到	评估	这	正义	的	这

['mæsəkə(r)] .

massacre	.
屠杀	.

“历史还没有到评判这场屠杀正义性的时候。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	President	raised	his	hand	.
这	总统	提高	他的	手	.

总统举起了手。

[ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv]['vɪdiəʊ]['kæmərəz] [pɪkt] [ʌp] [iːtʃ] [muːv] .
The battery of video cameras picked up each move .
这 电池 的 视频 相机 挑选 向上 每个 移动 .

一排摄像机记录下了每一个动作。

" ['aʊə(r)] [həʊps] , ['aʊə(r)] [fɪəz] , ['aʊə(r)] [hɑːts] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [rəʊd] [θruː] ['evri] [speɪs] - [dɑːk] ,
" Our hopes , our fears , our hearts , our prayers rode through every space - dark ,
" 我们的 希望 , 我们的 恐惧 , 我们的 心 , 我们的 祈祷 骑 通过 每一个 空间 - 黑暗的 ,

“我们的希望、我们的恐惧、我们的内心、我们的祈祷，都穿越了每一个黑暗的太空，

[stɑː(r)] - [flekt] [maɪl] [wɪð] [ðiːz] ['glɔːriəs] [ˌpaɪə'nɪəs] .
star - flecked mile with these glorious pioneers .
星星 - 有斑点的 英里 和 这些 辉煌 先驱者 .

与这些光荣的先驱者们一起，走过星光璀璨的一英里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He turned then to the captain .
" 他 转向 然后 到 这 队长 .

然后他转向船长。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['ædmərəl] [grɪzwɔːld] , [ðɪs] ['med(ə)l] .
" For the people of Earth , Admiral Griswold , this medal .
" 为了 这 人们 的 地球 , 上将 格里斯沃尔德 , 这 勋章 .

“格里斯沃尔德海军上将，这枚勋章献给地球人民。”

[ə; eɪ] [njuː] ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gaɪdə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv]
A new medal for a Guider of Destiny , Maker of Empire , Son of
一个 新的 勋章 为了 一个 向导 的 命运 , 制造商 的 帝国 , 儿子 的
[mæn] !
Man !
男人 !

为命运的引导者、帝国的缔造者、人类之子颁发的新勋章!

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [stɒpt] .
" The voice faltered , stopped .
" 这 嗓音 犹豫不决 , 停止 .

“声音颤抖了一下，然后停了下来。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm][wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The crowd on the floor of the stadium was pressing outward from the
这 人群 在 这 地面 的 这 体育场 曾是 紧迫 向外 从 这
['sentə(r)] ,
center ,
中心 ,

体育场内的观众从中心向外涌动。

['skriːmɪŋ] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] .
screaming in pain and terror .
尖叫 在 疼痛 和 恐怖 .

痛苦和恐惧的尖叫。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kwaɪət] , [ræpt] [ɪn] ['revərəns] ,
At the moment when the people should be quiet , rapt in reverence ,
在 这 片刻 什么时候 这 人们 应该 是 安静的 , 欣喜若狂 在 尊敬 ,

在人们应该保持安静、全神贯注于敬畏之时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['emptiɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] .
they were emptying the floor of the stadium .
他们 是 清空 这 地面 的 这 体育场 .

他们正在清空体育场内的观众。

[bʌt; bət] [nɒt] ['wɪlɪŋli] .

But	not	willingly	.
但	不是	心甘情愿	.

但他并非心甘情愿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prest] [bæk] [ænd; ənd] [aʊt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [puʃiz] [ɪts] [weɪ]

They	were	being	pressed	back	and	out	,	as	a	great	weight	pushes	its	way
他们	是	存在	按下	后退	和	出去	,	作为	一个	伟大的	重量	推动	它是	方式

[θruː] ['wɔːtə(r)] .

through	water	.
通过	水	.

它们被向后挤压，就像巨大的重量在水中艰难前行一样。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] ['aʊtwəd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

Those	who	could	move	outward	no	farther	were	crushed	where	they	stood	.
那些	WHO	可以	移动	向外	不	更远	是	碎	在哪里	他们	站立	.

那些无法再向外移动的人，被压在了原地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] .

And	then	the	ship	appeared	.
和	然后	这	船	出现	.

然后，那艘船出现了。

['heɪzi] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , ['ʃɪmərɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æŋglz] ,

Hazy	of	outline	,	shimmering	with	impossible	angles	,
朦胧	的	大纲	,	闪闪发光	和	不可能的	角度	,

轮廓模糊，闪烁着不可能的角度，

[siːn] [baɪ] [ɪts] [glint] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪts] ['sɒlɪd] [fɔːm] ,

seen	by	its	glinting	fire	of	light	rather	than	by	its	solid	form	,
已见	经过	它是	闪闪发光	火	的	光	相当	比	经过	它是	坚硬的	形式	,

人们看到的不是它的实体形态，而是它闪烁的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [riˈæləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n]

as	if	its	reality	were	in	some	other	dimension	and	this	only	a	projection
作为	如果	它是	现实	是	在	一些	其他	方面	和	这	仅有的	一个	投影

, [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] .

,	the	ship	appeared	.
,	这	船	出现	.

仿佛它的真实存在于另一个维度，而这里只是一种投影，飞船出现了。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪpt] [grɪzwɔːldz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd]

The	President's	hand	reached	out	and	gripped	Griswold's	shoulder	as	he	leaned
这	总统的	手	达到	出去	和	紧握	格里斯沃尔德的	肩膀	作为	他	倾斜

[bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,

back	and	back	,
后退	和	后退	,

总统向后靠去时，伸出手抓住了格里斯沃尔德的肩膀。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] [vɑːst] [haɪt] .

trying	to	determine	its	vast	height	.
尝试	到	决定	它是	广阔的	高度	.

试图确定它惊人的高度。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðen] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['saɪləns] .

A	silence	then	clutched	the	crowd	—	a	terrified	silence	.
一个	沉默	然后	紧握	这	人群	—	一个	恐惧	沉默	.

人群顿时陷入一片寂静——一种恐惧的寂静。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pɑːst] .

A	full	minute	passed	.
一个	满的	分钟	通过了	.

整整一分钟过去了。

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plætfɔ:m] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][mɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [wɪð]

Even	on	the	platform	,	where	all	the	pioneers	of	Mars	were	assembled	with
甚至	在	这	平台	,	在哪里	全部	这	先驱者	的	火星	是	组装	和

['ɜ:rθs] ['dignitəri] ,

Earth's	dignitaries	,
地球的	达官显贵	,

即使是在火星先驱者与地球政要齐聚的平台上，

['i:v(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kaʊəd] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌʌn'si:əbl] , [ʌn'nəʊəbl] ['hɒrə(r)] .

even	there	the	people	cowered	back	away	from	this	unseeable	,	unknowable	horror	.
甚至	那里	这	人们	畏缩	后退	离开	从	这	无形	,	不可知的	恐怖	.

即使在那里，人们也畏惧这种看不见、不可知的恐怖。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn'sted] , ['fræntɪkli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

But	one	man	leaned	forward	instead	,	frantically	studying	the	shimmering	outline	of
但	一	男人	倾斜	向前	反而	,	疯狂地	学习	这	闪闪发光	大纲	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

但有一个人却向前倾身，疯狂地盯着那艘船闪闪发光的轮廓。

[wʌn][mæn] — ['bɜ:kli; 'bɑ:kli] .

One	man	—	Berkeley	.
一	男人	—	伯克利	.

一个人——伯克利。

[wɪð] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒɪst] ,

With	the	training	of	the	ethnologist	,
和	这	训练	的	这	民族学家	,

经过民族学家的训练，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ri:əli] [kæn; kən] [dɪ'dju:s] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][frɒm; frəm] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['deɪtə] ,

a	man	who	really	can	deduce	an	entire	civilization	from	mystifying	data	,
一个	男人	WHO	真的	能	推断	一个	全部的	文明	从	神秘的	数据	,

[hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪmpɔ:t] .

he	recognized	the	tremendous	import	.
他	认可	这	巨大的	进口	.

一个能够从神秘的数据中推断出整个文明的人，他认识到了其中的巨大意义。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,

At	the	end	of	that	minute	,	without	warning	,
在	这	结尾	的	那	分钟	,	没有	警告	,

在那一分钟结束时，没有任何预兆，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] .

a	group	of	figures	hovered	in	the	air	near	the	floor	of	the	stadium	.
一个	团体	的	数据	悬停	在	这	空气	靠近	这	地面	的	这	体育场	.

一群人影悬浮在体育场地面附近的空中。

['kwɪkli] , ['bɜ:rkliz] [aɪz] [ə'sest] [ðeə(r)] [fɔ:m] , [ðeə(r)]['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]

Quickly	,	Berkeley's	eyes	assessed	their	form	,	their	color	,	the	increasing	solidity	of
迅速地	,	伯克利的	眼睛	评估	他们的	形式	,	他们的	颜色	,	这	增加	固体	的

[ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] .

the	humanoids	.
这	人形生物	.

伯克利的目光迅速扫视着它们的形状、颜色，以及这些类人生物越来越坚实的形态。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['muːvmənts] , [sʌm; səm] ['dʒestʃəz] , ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv]
There **are** **some** **movements** **,** **some** **gestures** **,** **common** **to** **all** **things** **of**
那里 是 一些 移动 , 一些 手势 , 常见的 到 全部 事物 的

[ɪn'telɪdʒəns] — [ðə; ði] [pɔːz] ,
intelligence **—** **the** **pause** **,**
智力 — 这 暂停 ,

智慧的事物都具有一些共同的动作和姿态——例如停顿。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][praɪd] .
the **resolution** **,** **the** **lift** **of** **pride** **.**
这 解决 , 这 举起 的 自豪 .

决心，以及自豪感的提升。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" **he** **screamed** **and** **started** **forward** **.**
" 他 尖叫 和 开始 向前 .

他尖叫一声，向前冲去。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wɪr] ['sɪvəlaɪzd] .
We're **civilized** **.**
是 文明 .

我们是文明人。

[wɪr] [ɪn'telɪdʒənt] !
We're **intelligent** **!**
是 聪明的 !

我们很聪明!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [bæk] ,
" **He** **was** **pulled** **back** **,**
" 他 曾是 拉 后退 ,

他被拉了回去，

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['terə(r)][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
as **in** **his** **terror** **he** **tried** **to** **leap** **from** **the** **platform** **to** **get** **at** **the**
作为 在 他的 恐怖 他 尝试 到 飞跃 从 这 平台 到 得到 在 这

['hjuːmənɔɪd] .
humanoids **.**
人形生物 .

恐惧之下，他试图从平台上跳下去攻击那些人形生物。

[held] [ðeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,
Held **there** **,** **unable** **to** **move** **,**
握住 那里 , 无法 到 移动 ,

被困在那里，动弹不得。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
he **read** **the** **meaning** **of** **the** **actions** **of** **the** **group** **hovering** **near** **the** **ship** **.**
他 读 这 意义 的 这 行动 的 这 团体 悬停 靠近 这 船 .

他解读了在船附近盘旋的那群人的行动含义。

[wʌn] [flæʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tentək(ə)l] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

One	**flashed**	**a**	**shining**	**tentacle**	**around**	**,**	**as**	**if**	**to**	**point**	**to**	**the**	**stadium**	**,**
一	闪光灯	一个	灼灼	触手	大约	,	作为	如果	到	观点	到	这	体育场	,

其中一只手挥舞着闪亮的触手，仿佛在指向体育场。

[ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] [ɒn] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .

the	**pitifully**	**small**	**spaceship**	**on**	**display**	**,**	**the**	**crowds**	**of**	**people**	**.**
这	可怜地	小的	飞船	在	展示	,	这	人群	的	人们	.

展出的那艘可怜的小飞船，以及熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] ['li:də(r)] ['mænɪfestli] [ɪg'nɔ:d] [hɪm] .

The	**leader**	**manifestly**	**ignored**	**him**	**.**
这	领导者	显然	忽略	他	.

领导显然无视了他。

[hi:; hi] [fləʊd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [peɪs] , [hɪz; ɪz] ['əʊvɔɪd] [hed] [held] [haɪ] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] .

He	**flowed**	**forward**	**a**	**pace**	**,**	**his**	**ovoid**	**head**	**held**	**high**	**in**	**pride**	**and**	**arrogance**	**.**
他	流动	向前	一个	步伐	,	他的	卵圆形	头	握住	高的	在	自豪	和	傲慢	.

他迈着大步向前走去，椭圆形的脑袋高高昂起，满脸骄傲和傲慢。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tentək(ə)l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

He	**pointed**	**a**	**tentacle**	**toward**	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**	**stadium**	**,**
他	尖	一个	触手	朝向	这	南	结尾	的	这	体育场	,

他将一条触手指向体育场的南端，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] [fleɪm] [ə'rəʊz] ; [fed] [wɪð] [nəʊ] ['fju:əl] , ['nevə(r)] [tu:; tə] [si:s] [ɪts] ['faɪə(r)] ,

and	**a**	**pillar**	**of**	**leaping**	**flame**	**arose**	**;**	**fed**	**with**	**no**	**fuel**	**,**	**never**	**to**	**cease**	**its**	**fire**	**,**
和	一个	支柱	的	跳跃	火焰	出现	;	美联储	和	不	燃料	,	绝不	到	停止	它是	火	,

一道跃动的火焰柱升起；无需燃料，却永不熄灭。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .

the	**symbol**	**of**	**possession**	**.**
这	象征	的	拥有	.

占有的象征。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['tentək(ə)lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [west] .

He	**pointed**	**his**	**tentacles**	**to**	**the**	**north**	**,**	**the**	**south**	**,**	**the**	**east**	**,**	**the**	**west**	**.**
他	尖	他的	触手	到	这	北	,	这	南	,	这	东方	,	这	西方	.

他将触手指向北方、南方、东方、西方。

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tentək(ə)lz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

He	**motioned**	**with**	**his**	**tentacles**	**,**	**as**	**if**	**to**	**encircle**	**all**	**of**	**Earth**	**.**
他	示意	和	他的	触手	,	作为	如果	到	包围	全部	的	地球	.

他挥动着触手，仿佛要将整个地球包围起来。

[hi:; hi] [ˌʌn'fə:l] [ə; eɪ] [skrəʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .

He	**unfurled**	**a**	**scroll**	**and**	**began**	**to**	**read**	**.**
他	展开	一个	滚动	和	开始	到	读	.

他展开一卷卷轴，开始阅读。

— [mɑ:k] ['klɪftən] & ['ælɪks] [əpɔstəlaɪdz]

—	**MARK**	**CLIFTON**	**&**	**ALEX**	**APOSTOLIDES**
—	标记	克利夫顿	&	亚历克斯	使徒

——马克·克利夫顿和亚历克斯·阿波斯托利德斯

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] :

Transcribers	**note**	**:**
转录员	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:gəst] - .

This	etext	was	produced	from	Galaxy	Science	Fiction	August	1953	.
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	八月	-	.

本文摘自1953年8月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

* * * [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] [wɪr] ['sɪvəlaɪzd] ! * * *

*	*	*	END	OF	THIS	PROJECT	GUTENBERG	EBOOK	WE'RE	CIVILIZED	!	*	*	*
*	*	*	结尾	的	这	项目	古腾堡	电子书	是	文明	!	*	*	*

本项目结束，古腾堡电子书《我们是文明人！》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神